Clarisse et Florent

CXIXb.

Hui mais commence gloriouze canchon 3520

D'amors et dames, de pités et de plors.

Olr le doivent duc et prince et contor,

Dames, pucelles, bourgois et vavassor.

N'orrês jamais millour par jongleour.

Or vous dirons de la fille Huon 3525

Et de son oncle, le bon abbé Ouedon,

Qui fait norrir la pucelle au cief blont

Dusc'a .xvi. ans, ce nous dist la lechons.

II n’ot plus bele dusc'a la mer maiour.

3550

3545

3540

3535

3530

Droit a Bordiax en sa maistre maison,

La le garda Bemars, li gentis hom,

Tant que novelles par le paîs en vont

Que tant ert bele, son per n’avoit u mont.

Dont le demandent duc e£ prince et contour;

Li rois englês le demanda .j. jour 374VJ

Et rois Florens, qui tenra Arragon

Aprês son pere, qui Garins avoit non;

Li rois de Hongres en veut avoir le don.

Et li bons abbes de Clugni dist a tous

Qu'il ne set mie du preu conte Huon,

En quel terre est ne en confait roion,

"Mais toutes vois le di jou a vous tous:

Soiés a Blaives assamblé a .j. jour:

La verrês vous la bele o le cief blont."

CXX.

Quant li .iij. roi oênt le parlement

C'a Blaives soient sans nul detriement,

Cascuns manda tout le mix de sa gent:

C’est pour venir a Blaives noblement

Pour la pucelle, qui tant a le cors gent,

C’avoir le voelent a lor marlement.

Et 11 bons abbes de Clugni voiremejat

Fist d'autre part assambler mout de gent;

De par sa terre vienent mout liement.

Blaives ont fait atourner noblement

Et l\*encortinent pour l'amor de la gent. 3555

Li rois englês i vint premierement;

• De sa venue s'esbaudissent la gent.

Beles aumosnes done a la povre gent;

Parmi les Landes va cacier voirement,

Maint cierf troverent, a son plaisir em pre£t: 3560

Mout se aaintìent li rois nostrement.

Li rois de Hongres se maintient ricemeiit:

Au palais vient, de son destrier descent,

Puis est montês u maistre mandement.

Toute la ville emplist, tant i a gent. 3565

CXXI.

Li rois de Hongres est a Blaives venus;

De dras de soie a ses hommes vestus.

Atant es vous Flourent l’enfant venu.

Cil d'Arragomie ne sont mie esperdu,

Ains ont maint drap de soie a or batu. 3570

Póur la pucelle sont maint baron venu,

Mais ja nul jour n’en erent ravestu.

Cil de Clugni sont a Blaives venu,

Et li bons abbes ne s’i est arrestus:

3575

Cascun des rois va rendre son salu;

Mout volentiers a cascun d'aus veíî;

Mais par tans erent dolant ^t irascu,

C'uns maus traïtres a les mos entendus—

Brohart l'apellent cil qui l'ont conneïï.

3600

3595

3590

3585

3580

De Blaives ist—ja Dix ne li aïut!— 374VB

En une barge entre, n'arresta plus,

Fiert en Gironde, s'est a Bordiax venus.

Parmi les rues est li lerres courus;

Vient a B[ern]art, qui en son palais fu\*

Avoec Clarisse—n'est riens qu'il amast plus.

Dist a Bemart, qui mout sages hom fu:

''L'abbes vous mande que vous n'arrestês plus,

Mais ceste femne ait dras d’omne vestus;

En une barge soit ses cors embatus,

S’alons a Blaives quant li jours ert falus,

S’entendera kex li plais ert tenus."

CXXII.

A la pucelle parla li mauvais lerres:

"Gentix pucelle, bien serês marïee.

Mout a grant joie dedens Blaives menee

Pour vostre amour. Tant estes desiree

L'abbes vous mande coiement a celee.

Venês a Blaives a iceste vespree

Et si soiés toute descoulouree

Et de dras d'omme vestue ejt acesmee

Que ne soiés conute n'avisee.

Par la posteme serés par moi menee;

Quant vous venrés en la sale pavee

U cil .iij. roi ont fait lor assamblee,

Au quel des .iij. qui le mix vous agree,

Cis vous ara a moullier espousee." 3605

La bele l’ot, s'a grant joie menee;

Bien s'i acorde, errant fu acesmee.

Bemart apelle, chaindre li fait l'espee.

Vienent au port, ens u batel entrerent

Beraars et cils qui si l'a enchantee. 3610

Brohars li fel ne dist pas sa pensee.

Une grant corde a en l’iaue jetee.

La nuis estoit durement oscuree,

Une brulsne estoit par l\*air levee

Et l'aige est rade qui a la nef po[rt]ee. 3615

Et Brohars a la pucelle abourdee.

Dist a Bernart: "Ceste corde est noêe.

Venês sacier." Et Bernars l'a tiree.

Et Brohars vint coiement a celee,

Errant li a la jambe sus levee: 362Q

Beraars trebuce, si a fait la versee.

CXXIII.

Si com la corde ala sacier Bernars,

L’a acostê li traïtres Brohars:

Au gentil home la jambe sus leva,

Dedens Gironde erramment le bouta. 375r.

3645

3640

3635

3630

3625

Et l\*aigue est rade qui la nef emporta,

Bernars pesoit, tantost asfondu l'a.

Et quant Clarisse le voit, en haut cria;

"Lasse," dist ele, "quel traïson ci a!"

A Brohart vint, par les caviax pris l'a,

Hauce le pong, ens el col l’assena.

Et cis l'aert, qui mout s’en vergongna,

Et par la nef aval le traïna.

Li glous a dit, s'il puet, a li gerra.

Cele l'entent, forment s'en esmaia,

Durement crie et^ mout s'espoênta.

Fors est Gironde, qui aval l'emporte;

Grans sont les roces; nul secors n'avera.

Et cis entent a chou qu'il desira,

A la pucelle, que vergonder vaurra.

Bien se desfent Clarisse, qui trambla.

Et li traltres la paume entezê a:

En son visage si grant cop li donna,

Le char li rent, li sans en degouta.

Le piet estent: si forment l’en pila

Que pour .i. poi le cuer ne li creva.

Prent l'aviron, .iiij. cos l’en dona.

CXXIV.

La damoisele a grant duel demené.

Toute nuit oirre dusques a l'ajoumer

Aval Gironde, que n'a point arrestê.

Li solaus lieve, qui jete grant clartê.

Brohars li fel, que Dix puist craventer,

Dist a Clarisse: "Vous avês tout alé,

Se vous ne faites toute ma volentê."

3670

3665

3660

3655

Et dist la belle: "Se Diu plaist, vous mentés,

Car Jhesucris iert mes bons avouês:

De vo desserte le loier averês."

Et li traïtres se rest avant passês,

Des piés le pile et bat dedens la nef.

De li desfendre a la bele pensé.

Tant ont l’uns l'autre et saciê et boutê

Que de Gironde sont en la mer entré.

Or gart Jhesus la pucelle au vis cler

Et Brohart voelle confondre et craventér!

La damoiselle a Jhesu reclamê:

"Glorious Dix, aiés de moi pité!

J\*ai tout le cors de destrece afamê."

Brohars respoiit: "J'ai du pain aporté.

Jou t'en donrai, consent ma volentê."

Cele se taist, s'a Jhesu reclamê. 375r:

Brohars a tant le cors de lui pené

Qu\*il s'endormi, tant ot il estrivê.

La damoiselle li a le pain osté,

Qu'ele avoit bien .ij. jours entiers junê.

CXXV.

Vass'ent la nef sans point d’arrestison, 3675

Parmi la mer descendi a bandon.

Vent orent grant, si n'ont nul nageour,

Et la pucelle estoit en grant tristour.

Brohars se dort, qui ait maleïchon!

Tant ont errê par le bon vent qu’il ont 3680

C'a une roce del tans ancïenour

Est arrestee la nef au traïtour.

Brohars s'esveille et voit fallir le jour.

A la pucelle a dit: "Entendês nous:

Or vois tu bien que n’avras nul secours, 3685

Ne li desfendres ne te vaut .j. bouton.

Je sui enclos de mer tout environ;

Hien essïant, jamais n’en isterons,

Mauvais se fait meller de traxson.

Ne crie mie, car riens ne te ferons: 3690

Trives aras tant com nous ci serons.

E! las, dolans, c'a mengier n'averons.

Or m' en repench qu'ainc te vi a nul jour.

Met cha mon pain, maugré Diu de t'amor."

Quant la pucelle ol le traxtour, 3695

De la nef saut, si s'en fuit vers le mont.

A .iiij. piês a rampê contre mont

Mout esfraee, en iannes e£ em plours.

Or le gart Dix! Par tans ara paour,

3720

3715

3710

3705

3700

Qu'en la montaigne avoit .xxx. larrons:

Galliot furent et tout bon nageour;

As marceans tollent tout canqu'il ont

Qui vont par mer es nes et^ es dromons.

CXXVI.

La damoiselle ot mout le cuer îriét.

De quanqu'il puet a li lerres huciét:

"Par Diu, pucelle, ne te vaut .j. denier,

Mout poi vous vaut li guencirs, par mon cief:

Fuïr tfen cuides pour mon cors eslongier,

Mais jou t'arai la nuit a mon coucier."

Li larron l’oent, qui sisent au mengier;

II salent sus, car tout furent murdrier.

La damoiselle voient Brohart cacier;

Or cuident estre li larron engigniét.

Et la pucelle lor a haut escrié:

"Gens que voi la, aiés de moi pitié 375VA

De cest glouton, qui me veut detreaicier,

Qui me roba en Bordeles l'autrier.

Et se sui fille Huon, le bon guerrier."

Quant cil l'entendent, mout s\*en sont mervillié.

Li maistres d'aus a .j. coutel saciêt;

Vous volés vous meller de no mestier;

Bien fustes faus, qui tel feme encargiés.

Or vous convient sentir de no mestier,

Cel mariage convient desparillier." 3725

Dont li keurt sus a guize d’aversier.

Bien voit Brohars confors n’i a mestier

S\*il ne se puet desfendre au braric d’acier.

Trait soi arriere, s'a son braiic empongniét:

Si fiert le maistre amont u hanepier 3730

Qu'il li embat dusques es dens l'acier.

Entour lui sont tout li autre arrengiét.

Et la pucelle courut droit au fouier,

Qui de mengier avoit mout grant mestier,

Car juné ot pres de .ij. jours entiers: 3735

» - t \*

N'avoit mangiet for d'un pain .j. quartier

Qu’embla Brohart, le larron pautonnier.

CXXVII.

Clarìssete a coisìe la fumee.

Au fouier est la damoiselle alee;

Dn pain a pris—trop estoit asfamee. 3740

A la tahle a la vitalle esgardee,

Ne s’en partist pour estre desmembree.

Iluec s'assist durement esplouree.

Entour Brohart est l’autre gent tournee.

Hout durement se desfent del espee— 3745

.1111. en a raors—raaìs se brace a lassee

Et cil li ont forment sa char navree.

Tant l'ont coitiêt qu'il lor rendi s'espee

Et puis lor a la veritê contee,

3765

3760

3755

3750

Corament la bele d [u]t estre raarlee\*

Et qu'il l'avoit dedens Bordiax robee,

Mais ele s’est toute descoulouree.

Onques plus bele ne fu de mere nee,

Se veïssiés sa face coulouree.

"Mal esploitas," ce dit li uns des leres,

"Car la desserte t'en sera ja donnee."

A une brance erramnent le leverent;

La goule avoit contreval souspezee;

Far desous lui ont fait une fumee:

v

Es vous sa char a grant tourment livree. 375 B

"E! las," dist il, "m'ame sera dampnee:

Traïtres sui, traïtres fu mes peres,

Traïtres sont mi parent et mi frere;

Ma mere fu une pute provee;

Mes .iij. serours revont a la menee,

A tout le mont sont eles communeles.

Pour vostre amour ferai proiere tele,

As vis dlables soit m'ame comrnandee."

CXXVIII.

Mors fu Brohars, li cuivers renoiiês.

Pns tourbillons s’est a l'arbre lanciês,

3790

3785

3780

3775

3770

Toutes les brances a pris a defroissier.

Entour Brohart sont mauffê arrengié,

Se li ont tous les membres erraciés;

Cascuns estoit sor .j. croc apoiiês,

Et li larron revienent au fouier;

La damoiselle ont ses dras despoulliés,

En dras de femme l'ont faite aparillier

JL

Et son visage laver de bon vin viês,

Dont fu plus blance que n'est flor d\*egle[n]tier\*

Et plus vermelle que roze de rozier.

Bouce hien faite plaisans est a baizier.

Ses mameletes font ses dras soushaucier;

Cors ot bien fait, ex si ot blont le cief;

Les mains grailletes mout fait a covoitier;

Si ouel ont fait les larrons fremiier.

Li uns a l'autre commence a consillier:

"Bien nous a Dix secourus et aidiês

Quant tel pucelle avons pour embracier."

Cascuns a dit qu!il l'avera premiers;

Atant commenchent li larron a tencier:

II salent sus, s'ont lors coutiax saciés.

C XXIX.

Ensamble sont li larron sousdoiant

Pour la pucelle qui tant ot le cors gent.

Gondras s’aïre, Baudrì bouta avant.

3815

3810

3805

3800

3795

"Fix a putain," fait il, "ribaus puans,

Mar mi touchas." Par les caviax le prent,

Plainnes ses mains emporte en darrompant.

De sa gaine sace .j. coutel trencant,

Baudrì feri ens u ventre devant,

Qu\*il l'abat mort. Henris salli avant,

Si fiert Gondrart d'un grant tizon ardant:

Le tes li brize, le cervel li espant.

Tout li larron se vont entretuant,

Et li dïable emportent maintenant

Toutes lor armfes] en infer au tourment.' 376rA

Lassus demeure Clarissete plourant,

Dalês les mors mout se va dementant.

Or est bien drois que je vous die avant

Des rices hommes qui le voiit atendant,

Qui sont a Blaives. Mout se [v]ont mervill[ant]\*

De la pucelle, pour coi demeure tant.

A Bordiax vint li abbes maintenant,

Bernart demande et sa niece eixsemecit.

La gent l’olrent, se li vont tout contant,

Comment Brohars l'enmena coiement.

L'abbes l'entent, tout a miié le sanc;

II vient as rois, se lor conte em plorant

Que Brohars l'a tral vilainnement.

cxxx.

3835

3830

3825

3820

Quant li . iij. roy entenden.t la raison

Qu’il n’aront mie la pucelle au cief blont

\*

Et [qu] e[ns]i farent trax par .j. glouton, '

Tout [pour] Brohart, qui ot cuer de felon,

Mout par e[n mjainne cascuns grant marison.\*

Se li bons abbes ne par fust si preudom,

II le pendissent plus haut c’autre larron;

Mais de Brohart oxrent le renon

C'ot fait li fel par sa malexchon.

En Bordiax pleurent li grant et li menor,

Adont regretent le bon conte Huon

Et Esclarmonde et Bernart, le baron.

Dedens Gironde entrent li pesceour;

Tant ont cerkiêt que Bernart trovê ont.

Dedens Bordele ont menê mout grant plor.

L'abbes le sot, si dolans ne fu hom.

Dist as .iij. rois: "Ves ichi grant dolour:

Tant nous a fait Brohars grant traxzon,

Tout si parent ont a non traïtour;

Par autre fois m'on[t] il fait grant tristour."\*

Dïent li roy: "Abbes, nommês les nous:

Ceste bonté a aus lor renderons."

"Par foit," dist l’abbes, "nous les vous nomnerons."

Et il les [n]omne et encuza trestous.

Plus de .1. em prisent en .ij. jours;

II les menerent jeter en .j. caut faur.

Tout pour Brohart si parent ocis sont,

Et toute vive sa mere enfouie ont;

3865

3860

3855

3850

3845

Ses .iij. serours au bersaire mis ont;

Son dolant pere ont mené a tristour:

Ensi doit on ouvrer de traîtours.

CXXXI.

En la montaigne est Clarisse esgaree; 376rB

Forment ploura ejt si s'est dementee:

"Lasse, caitive, pour coi fui onques nee?

Jou cuit que j'aie l'ave[ntur]e mon pere."

Avoec les mors s'est la bele ostelee,

Qu’ele ne set ou ele soit tournee:

Tant par estoit de mer avironnee

Ele s’apense qu'iluec est enserree.

Vers sa nacele est erramnent tournee;

Voit .j. dromon venir voile levee.

La damoisele l'a mout bien esgardee;

Or se pourpense par la nef iert saluee;

Mais par tans iert malement enganee,

Car paien sont, la pute gent dervee.

C'est Marados, le fors rois d’Aquilee:

D'ALgremont vient, de la terre son pere,

Si s\*en raloit a maisnie privee.

Vers roce bize a la nef avlsee

Et la pucelle, qui bien ressamble fee;

De cele part a sa vcie toumee.

Et Clarissete, qui tant fu esfraee, 3870

Est toute lie quant gent a avizee;

Mais a court terme en sera tourm[e]ntee.

Paien le voient, mout bel l'ont saliiee;

En la nef entrent, Clarisse ont acollee,

Puis li demandent: "Bele, dont estes nee?" 3875

CXXXII.

Quant la pucelle a le paien veû

Qui li demande: "Dansele, dont es tu?",

Et la pucelle li a luês respondu

Qu'ele estoit fille Huon, qui tant prex fu,

Mais ne set pas que il est devenus, 3880

Au Sarrasin a trestout despondu

Confaitement il li est avenu.

Li paiens l'ot, grant joie en a eïï.

"Bele," dist il, "bien vous est avenu:

Point n'ai de femme et crerês in Cahu."\* 3885

Cele l'entent. Dix, tant dolante en fu!

Au Sarrasin a tantost respondu

Que mix vaurroit que on l'eïïst pendu.

Li paiens l'ot, s'a sa paume estendu:

Piert la pucelle, le cuir li a rompu; 3890

De son visage est li sans descendus.

Ses gens l'en blasment tantost qu'il l’ont veiî.

"Glouton," dist il, "n'avês vous entendu

Qu'ele soushaide que jou soie pendus?

3915

3910

3905

3900

3895

Jete le en mer, ci n'arrestera plus." 376 i

Dont le saizirent li paien malostru

Parmi les dras que la bele ot vestus.

En une ntelf ou toute seule fu,\*

La le jeterent la pute gent Cahu.

Et ele pleure. Cil sont en mer feru;

Durement oirrent a plain voile estendu:

Son pucellage vaut avoir li mescrus.

CXXXIII.

La damoiselle fu forment esmaïe,

Car li paiens li requeroit folie,

Et la pucelle tous jours merci li crie

Tant qu'ele soit a terre descargie.

Dist li paiens: "Ce ne vaut une alie:

Voelliés u non, ja serés esforcie

Et vostre lois iert de par moi brisie."

Et la pucelle huce sainte Marie:

"Secourês moi £t soiés en ale!"

Es vous .j. vent qui vient devers Candie.

Ces ondes volent, que la nef est bondie.

Li vens se fiert u dromon, ces mas brise;

Mahon reclaimment cele gent paienie.

A lagan vont cele gent mescreïe:

Les cordes sont ens u dromon troncie;

A pour .j. poi que toute n'est emplie.

Li rois paiens cuide perdre la vie;

Or n\*a il cure d\*esforcier la mescine. 3920

Li jours lor faut, la nuit est oscurìe,

Et la tourmente a la nef encargie,

Aval la mer l\*emporte descuellie:

.IIIIC. liues est la nef eslongie.

Au point du jour, que l’aube est esclairie, 3925

\*

Paien coisirent le nuef port de Hoiigrie.

Iluec avoit mainte nef atacie,

\*

Et uns haus hom—cui Dix doi[n]st bone vie—

Ot a cel port. quj mout estoìt grans sires:

Pierron l'apellent , d’Arragone la rice. 3930

cxmv.

Droit au nuef port a li dromons touraé:

Pierres i fu d'Arragonne, li bers

Qui va le sousfre cascun an accater,

Que on n'en puet c’une nave amener:

En une anee ensi est estorê. 3935

Pierres avoit faite carchier la nef;

En Arragonne le fait au roy mener,

Mais la tourmente l’avoit fait arriver

Droit au nuef port de Hongres arrester.

y

3955

3950

3945

3940

Le calan. voit a lagan par la mer; 376 B

Pierres emprist sa gent a apeller:

"Or as galies qnanc'on porra haster!

Ves .j. dromon! Du secourre pensês:

S'il hurte as roces, je le verrés frouer

Et tout l'avoir en la mer asfondrer."

Qui dont veïst es galies entrer

Et par ces ondes salir et^ bien floter!\*

Paien les voient, e les vous effraés

Que bien perchoivent que c'est crestïentés.

Tant ont coitiét que il sont assamblê.

La damoiselle en vont as poins combrer:

Parmi les ondes le voloient jeter.

A une corde commencha a tirer;

Arragonnois commenchent a crier:

"Tien toi bien, femme! Nous te venons [sauvjer."\*

CXXXV.

La damoiselle est forment esmaïe:

La chars li tramble comme flours d'aubespine.

Arragonnois ont la nef acuellie,

Cros de fer jetent, si l'ont a aus sacie;

Puis lancent ens, tous les Sarrasins prisent

Et puis s'en vont trestout droit a la rive.

Pierres demande, qui ne s'atarga mie:

"Qui estes vous? A moi le devés dire."

Et cil respondent: "D'outre la mer de Grisse."

"Par foi," dist Pierres, "si perderés ies vies."

Le premier fiert, que la teste en a prise,

Et l'autre aprés; le tierch n'espargna mie.

Li maistres d'aus a haute vois s'escrie:

"Rois sui paiens. Ber, ne m'ocïés mie:

Grans raênchons vous en sera baillie."

Pierres l'entent, hautement li escrie:

"Pour coi avês ceste femne acuellie?

Mout laidement l'avês ore baillie."

"Sîre," dist il, "nous n'en connissons mie

Âins le trouvasmes dalês la roce bise.

Pour sa biautê l’avoie couvoitie;

\*

Ne vaut sousfrir que jou a li jesi[ss]e.

Par mautalent ja l'avoie enhaïe."

Pierres l'entent, la damoiselle escrie:

"Vien toi vengier! Frent l'espee forbie—

Ve le ci preste—si nel espargne mie."

Quant cele l'ot, si est em piés sallie,

L\*espee prent, que ne s'atarga mie:

La teste emprent damoiselle Clarisse.

CXXXVI.

La damoisele fu de mout grant valour: 377r,

Volentiers fiert sor la gent paienor

3965

3970

3975

3980

3985

Et lor detrence les vis et les mentons

Par le conseil au viel conte Pierron,

Quant il ont mort maint Sarrasin felon,

En mer les jetent sans nulle arrestison. 3990

L'avoir ont pris, qui estoit u dromon,

Si le departent entr'iax par grant amor.

La damoiselle en ont mis a raizon.

Pierres demande: "Bele, qui estes vous\*

Ains mais ne vi si bele femne el míolnt. 3995

Benoit soit l\*t.ure que venis entre nous:

Liêt et^ joiant en sont tout li baron."

"Sire," dist ele, "et nous le vous dirons:

\_ \*

De devers Acre, fille a .j. vavassou[rJs.

Iluec me prizent marcêant a .j. jour, 4000

Si m'en portereiit dedens la mer maiour.

A ime roce vi fendre le dromon;

Sor roce bize montai a garizon.

La trouvai jou compaigne de larrons;

Pour moie amour s'entrochirent il tout. 4005

Ceste gent vi par mer en cest dromoii;

Vers aus me trais pour avoir garizon,

Et il requizent cascuns ma deshonour.

Dix le vous mire: garie sui par vous.

Se il vous plaist, d'ore en avant irons 4010

En vo compaigne et vous tous servirons.

Pour vous servir ne voel se du pain non."

"Bele," dist Pierres, "pas ne vous refuzons,

Car se Diu plaist, jamais ne vous faurrons:

4035

4030

4025

4020

4015

Assés arés tant com nous viverons.

En Arragonne en venrés avoec nous."

CXXXVII.

La damoiselle Pierron en enclina,

Par devant lui errant s'agenoulla;

Les mains tendues plorant l’en mercia,

De chou qu'il dist, jamais ne li faurra,\*

Qu'en\_ Arragorme avoec lui l'en menra;

Mais sfor n'eii pense li rois qui tout forma,

Jamais .viij. jou[r]s de ses iex ne verra.\*

Ens u sablon .j. des Hongres i ha:

Bien sot rommant, no gent entendu a;\*

Dedens Montir isnelement en va—

Demie liue sans plus d'iluec i a—,

Le roy de Hongres ens u castel trova.

"Sire," dist il, "a moi entendês cha:

A vo nuef port .j. dromon arriva 377rB

Et grant avoìr et gens devers Baudas.

Pierres i est, qui le sousfre carcha,

Cis d'Arragonne, qui rices devenra

Des aventures c’a ton port trouvé a.

L'avoir a pris £t la gent detrencha.

Et bien saciés que pié d'en demoura

C'une pucelle c'o lui detenue a:\*

Onques plus bele ne but ne ne menga;

En Axragonne a dit qu'il l'en menra."

Li rois respont: "Par mon cief, non fera: 4040

Iceste prize mout cier accatera,

Car bien saciés demain pendus sera.

Mais bien saciés, par le cors saint Thumas,

Jamais par femne mes cuers liés ne sera:

Chiele est perdue que mes cuers tant ama, 4045

Que li quens Hues de Bordiax engenra."

CXXXVIII.

Li rois de Hongres est forment courouciés.

Dist a ses hommes: "Alês vous haubergier.

Soiés au port au jour aparailliét:

Pierres iert pris et sa gent escilliét. 4050

Jamais li sousfres ne li ara mestier

Que ne li face l'ame du cors sacier.

Faites les fourkes desor la me ficier:

Au port a pris chou c'on me doit baillier."

Dïent si homme: "Or ne vous esmaiês: 4055

Demain sera traïnês, ce saciês."

Uns povres hom l'oï, s'en ot pitiê;

Au nuef port vint, s'i l'a Pierron^ nonchiét:

"Gentis hom, sire, j'euch ier de vo relief;

Pour chou vous vieng vostre vie alongier: 4060

Li rois de Hongres fait vo mort pourcacier;

Demain vous doiveiit a martire escillier."

"Amis," dist Pierres, ".c. mercis en aiês."

Priveement se fait aharnesquier

4080

4075

4070

4065

Et ces lanternes en ces naves drecier;

Assés porterent chou qui lor fu mestiers:

\*

Pain et ferinne, char salee et vin viês;

Lors voiles drecent, s'ont lor ancres saciés.

La damoisele encoste lui s'assiet,

Et li prodom ne fu pas oubliiés:

0 eus s'en va, s’en ara bon loier.

Puis ont la rive eslongiê au nagier.

Or pueent Hongre desor la mer gaitier:

Mien essïant, ains qu’il s^it esclairiét

Aront .c. liues nostre gent eslongiêt, 377VA

Ver Arragonne s'en vont joiarit et liét.

CXXXIX.

Or s'en va Pierres de quanqu’il puet haster.

Vent orent bon, qui tost les a guïês

Vers Arragonne, qu'il a tant desirê.

La damoisele a sovent conforté.

La cité voient et le palais listé;

Des naves issent quant il sont arivê.

A mout grant joie sont gent encontre ale.

Au roi le vont li messagier conter,

Qixe Pierres est venus a salvetê, 4085

Si a du sousfre et autre avoir plentê.

Li rois l'entent, s'en a Diu mercïê;

Encontre va a mout rice barnê.

Pierron accolle et^ li a demandé

Se il trouva qui point li ait grevê. 4090

Pierres li conte que Hoiigre sont penê

De lui ocire at chiax qu\* il ot menés,

"Mais Diu merci, nous somnes escapê."

De la pucelle li conte la verté,

Comment il l'oreiit rescouze sor la mer— 4095

II n’a plus bele en la crestïentê—

Dont passe avant, si l'a au roi moustré.

Li rois le voit, se li vint mout a grê.

\*

"Bele," dist il, "dites moi veritê:

Jou voel savoir de vostre parenté." 4100

Mais la pucelle ne li oza conter—\*

Trop se doutoit de male gent trover—,\*

Ains s’embronca, si prent a souspirer.\*

Les larmes prisent de ses iex a coler,

Et dist au roi: "Plus ne m’en demandês, 4105

Car jou ne sai quex est mes parentés."

Li rois l'entent, forment en fu irês.

C^QJ.

Quant li rois ot la pucelle escoutee

Qul si estoit duremetit esplouree,

Pité en a, si l'a reconfortee. 4110

Pierres li conte gu\*ele ot estê robee;

Chex a ocis qui l'orent amenee:

"Or iert par moi, si je puis, marlee."

En la maison Pierron l'ont adestree;

\*

Dames i vont qui mout l'ont [r]esgardee. 4115

Pòur Pierron ont grant joie demenee

En Arragorme, la fort cité loee.

II ont la ville mout bien encortinee;

Par le ville ont mainte dansse menee.

Cil damoisel behourdent ein la pree, 377VB 4120

Mainte lance ont a behourt tro£çormee.

Pierres lor donne d'avoir mainte denree.\*

JamaÌ8 des Hongres n'avera renommee

Que il li toiìlent vaillant une denree.

Ja pour le sousfre n'lra mais a celee: 4125

Assés est rices a cele retournee.

Si com la jole fu si grans demenee,

Li fix le roi d'Arrag[o]ne le lee\*

Vlent de cacicr» s'a la nolze escoutce

Et voit la ville par tout encortinee, 4130

Tante pucelle a veQe acesmee.

La ville aproce, s'i vint de randonee.

"Dix!" dist 11 enfes, "saint Vigi . . .\*

Quel Joie ont ore les gens de no contree!

I a 11 noces? Seroit chou pour mon pere?"

4155

4150

4145

4140

4135

Dont 11 escrie uns mes saris demouree:

"Venus est Pierres, et sa gent arlrlv]ee."\*

CXLI.

Li damoisiax, quant la novelle ol

Que Pierres est venus et si ami,

Grant joie en mainne. Quant 11 pot, descendi;

Dusc'a l'ostel Pierron ne s'alenti.

Toute sa gent en vieneiit aprés lui;

II li demandent comment il se contint.

Pierres li moustre la pucelle au cler vis,

Se 11 conta qu'en la mer le conquist,

Mais il ne set quels hom l'engenul;

C'est grans damages, qu'ainc si bele ne vi.

L'enfes l'entent, de joie tressalli,

Tous li corages 11 commence a fremir:

Amours l'assallent, tantost en fu sousprls.

Et la pucelle a resgarder le prist;

Si bel enfant onques mais ne choi[s]i.\*

Du damolsel vous dirai sans ment[ir]\*

De la biauté que Dix en lui assist:

Le poil ot blont et le vls coulouri,

Les iex plus vairs que nus faucons geiitls,

Ménton fourqulet, si ot le vis traitis,

Bouce bien faite, les dens blans et polis,

Larges espaules ejt encarné le pls;

4180

4175

4170

4165

4160

Les bras ot drois £t les poijns bien furnis,

Hances bien faites et^ le cors eschevi:

Plus estoit biax que jou ne vous devis.

Flourens ot non li damoisiax gentis.

Cele le voit, le cuer ot esbaudi;

Pour sa biauté comencha a fremir: 378 J

En son corage a enamer le prist.

CXLII.

Piecha set on—cil qui I'ont recordê;

Fors est amours, on ne le puet celer.

La fille Hue, qul tant ot de biauté,

A roy Florent volentiers esgardê,

Et l'enfes 11, ne s'en puet deporter.

"E! Dix," dlst 11, "vrals rols de malsté,

Comment sarai la pure verlté

De la pucelle et de son parenté?

Mais ne vl coze que tant p&íîsse amer;

Jou ne porrai sans 11 longes durer:

S'amour irai maintenant demander."

Par la main prist la pucelle au vis cler.

D'une part sont sor .j. banc acosté

Que nus nes puet olr ne escouter.

"Bele," dist 11, "blen soit vos cors trovés

En ceste terre, embatus et entrés.\*

Dont estes vous? Pour Diu, ne me celés.

Ne savés vous quels est vos parentés?"

"Damoisiax, sire," dist ele, "or m'entendés: 4185

D'un vavassour fu mes cors engejxrés.

Chambriere estoie, ,j. jour qui est passés,

Dame Esclarmonde, qui tant a de biautê,

Femne Huon de Bordiax la citê.

La fu mes cors et ravis e£ emblés, 4190

S'ai tant eii dolours e£ povertés

Que pour .j. poi que mes cuers n'est crevés.

Or m’a rescouze Pierres li adures,

La merci Diu, si m'a ci amené.

Or vou pri jou, pour Diu de malsté, 4195

Qu'envers mon cors folie ne pensês."

CXLIII.

Li damolsiax la pucelle entendi.

"Bele," dist il, "se Dix me solt amis,

Ne vous doutês pour home qui soit vis,

Car ne sai home en trestout cest pala 4200

Que, s'il avoit envers vo cors mespris,

Que nel feslsse l’ane du cors partlr.

De vo biauté est si mes cors souspris

Que jou voel estre a tous Jors vos amis.

Jamai8 n'ert nus qui nous puist departlr; 4205

Ains vous prendrai, se mes perc est fenis."

"Sire," dist ele, "pour Diu de Paradis,

Ne dites plus tel coze contre mi.

Vous estes hoyrs de trestout cest païs;

4230

4225

4220

4215

4210

Trouvee sui, mes cors est orphenins: 378rB

La vostre amors n'aferroit pas a mi.

S'or le savoit vostres peres Garlns,

II me feroit tous les membres tolir.

En povre liu ariés vo cuer assis;

Peciét feriés d'entendre plus a mi."

Atant s'embronce, si jeta .j. souspir,

Puls dist em bas, que nus nel entendi:

"E! Dix," dist ele, "vrais rois de Paradls,

Et cor ne set cis damoisiax gentis

Que jou sui fille le conte Huelin.

Mais n'amai home puis l'eure que nasqui,

Mais cils me fait trestout le sanc fremir.

Plus sui malade pour lui que il pour mi,

Mais mon corage ne li oze jehir."

Adont li courent les larmes sor son pis.

CXLIV.

Li damoisiax la pucelle accolla.

Plourer le voit, mout grant pité en a,

Puis dist: "Amie, a moi entendés cha:

Tant vous requíer que jou vous dirai ja

L’amour de vous, se ne l'ai, m'ochira."

"Sire,” dist- ele, "pour Diu, qui nous fouroa,

Fole seroit qui chou vous veSra.

Quanques vaurrés, mes cors otrlera,

Mais gardés bien que n'i pensés nul mal:

4250

4245

4240

4235

Se vous queriés coze qui m'avillast,

BjLen le saciés, mes cors s'en ochira."

"Bele," dist il, "ne vous en doutês ja,

Que ja vos cors par moi n'avillera;

Mais se jou puis, il en amontera:

De cest païs la seignorie avras."

Vers li se traist, atant baisie l'a.

Ens u palais la renommee en va.

Flourens estoit ens l'ostel la aval,

En la maison Pierron u il tourna.

Garins l'entent, pour poi qu’il n'en derva

Et dist em bas, que nus nel escouta:

"Cele trouvee mon enfant me torra,

Pour sa biauté mes fix 1 pensera;

Mais par celul qui le monde fourma,

S'il i repaire, ele le comperra."

Or se pourpense que Clarisse ocira.

Par mautalent Garins son fil manda;

II vint a court, ses peres l'apella:

"Florent, biax fix, a moi entendéa cha."

CXLV.

4275

4270

4265

4260

A255

Li rois Garins fu mout en grant irour 378VA

Pour son cier fil u tant ot de valour,

Se li a dit: "Florent, dont venés vous?H

"Sire," dist il, "de la maison Pierron,

S'ai esgardee la pucelle au cief blont:

II n'a si bele dusc'a la mer maiour."

Et dist Garins: "Pour le cors saint Fagon,

Je cuit, biax fix, tu l'aimmes par amors.

Or n'i va plus. Nous le te desfendons.

Se plus i vas, dolante le ferons:

Jou le ferai avaler em prison."

"E! biax dous peres," dist Florens, li fra[n]s hom,\*

"Pour l'amour Diu, nous sommes enfanchon;

Si nous lalssiés jouer sans tralson,

Car Jou ne pense a li se tout bien non.

Vous estes vix, s'avés flouri grenon;

Ouatre .xx. ans avés, bien le set on:

Ne devés mais avoir joie d'amors.

La damoiselle vorrai porter honor

Et l'amerai, cui qu'en poist ne qul non,

Car ele est bele et a biel me tient on.

Bien assambler en moi et li devons.

De ceste palre ne dites se blen non,

Car Clarissete fac de mon cuer le don."

Garlns l'entent, a poi d'ire ne font.

Son fil apelle: "Mauvais cuivert, glouton,

Poi oe prisiés; mais par saint Símeon,

De la trouvee demain vous partirons,

Qu\*ele iert jetee en la mer a bandon."\*

Flourent l'entent, se li ciet as genous.

"Hon ferés, peres, je m'ociroie dont."

CXLVI.

Li rois Garins d’Arragone pensa

De son enfant comment en ouverra.

"Biax fix," dist il, "pour Diu, entendés cha:

Cor pren tes a[r]mes; oes cors t'adoubera\*

Et puis aprés si te marleras.

Garde en ma terre enviroja d'ambes pars

Et el roiaume que Charlemaines a,

En Romenie cerkerons par decha;

Si haute femne, biax fix, n'i troveras,

S'avoir le vius, errant l'espouzeras

Aprés no guerre, que tu ja n'i faurras.

Cis de Pavie, Desiie[r]s li Lombars,\*

M'a mout grevé; ne sai se pais fera.

Ce est vos oncles; durement grevê m'a

Pour vostre mere, qui morte fu piecha, 378v;

Car mout grant ire et mesciés i tourna.

Jou le feri, dont mes cuers grant duel a;

Pour chou me het vos oncles de piecha.

4300

4295

4290

4285

4280

Fix, pren moullier, puis si t'adouberas.

Envers ton oncle, Desiier le Lombart,

Feras le guerre £t me pais requerras."

"Voir," dist Flcurens, "or ne m'er» parlés ja:

Ja autre femme ne gerra en mes bras

Que Clarissete, que tant blasmee m'as."

"Fix," dist li peres, "pour le cors saint Thumas,\*

Se tu le prens, trop m'en avilleras,

Car nul aml de par li ne verras.

Mix aim a perdre dusc'a pors de Baudas\*

Que le presisses. Or n'en parole pas.

Vide ma terre, que ja piét n'en tenras,

Ne le trouvee de tes iex ne verras."

Pierron apelle et li dist: "Venis cha.

Quant tu Florent en ton ostel verras,

Qu'en mon palais conter le me venras.

Luês iert ocize, ja plus ne vivera."

Florens l'entent; Dix, com grant duel en at

CXLVII.

Si com Garins a son fll castoiét,

Es U palais .j. message apoiêt

Et dist au roi: "Mal sora&es engingniét,

\*

Car ci en vietment la gent roy Desiie[r]:

A .xxx». sont nombré 11 fourrier,

En l'ost derrlere sont .lx. millier,

4325

4320

4315

4310

4305

Si vous manace de la teste a trenchier.

Vos ville[s] ardent, n’i a remés moustier\*

4330

Que il ne face abatre £t trebuscier.

Or du desfendre u t’ieres detrenciés!"

Garins l'entent, a poi n'est esragiês.

Pierron apelle, qu'il ama et tint cier.

Le bon viconte, qui tant fait a prisier:

4335

"Or tost as armes, pour Diu, mi chevalier1

Fix, cor t'adoube, car j'ai mout grant mestler

Pcur ton bamage secourre ejt avancier.

Conduis mes hommes, si en seront plus fier.

Tant ai vescu ne puis mais cevaucier:

4340

Desfent la terre que tu dois justicier."\*

"Voir," dist Florens, "cis plais pas ne me siet:

Par cel Seignor qui tout puet justicier,

Ja en vo vie ne serai chevaliers

Ne n'aiderai vo terre a calengier

4345

Se moi ne donnês Clarissete a moullier;\* 379ri

Mais se jou l'ai, ne vous doutés de riens:

Jou vous rendrai le fort roy Desiier."

4350

Li rois l'entent, a poi n'est erragiés

De chou qu'il ot Florerit ensi plaisdier

Et qu'il nel puet a son gré castoier.

II fait ses homnes d'armes aparillier.

CXLVIII.

E1 roy Garin n'en ot que courecier

Quant vit Lombars venir et aprocier.

4355

Dehors la porte coisi le camp plenier

Et voit ses hommes ocire £t detrenchier.

Encontre envoie Pierrorï, son chevalier.

Hors de la ville en vont tout arrengiêt;

Sor les Lombars commencent a lancier,

As loges faire, as pavillons drecier:

4360

Ont des Lombars ocis .iiij. milliers.

\*

Grant noi[ze] f[onlt au fer ej: a l'acier:

Tel ne fesissent .iiijc. carpentier

S'en la forest fussent pour bos taillier.

Cil d'Arragonne refuserent arrier,

4365

Car la grant ost pense de desrengier:

Ciax d'Arragonne ont forment encauciés.

Li rois Garins est u castel ficiés,

Son fll a pris encore a castoiier:

"Fix, cor t'adoube, pour Diu le droiturier!

Desfen la terre c'aprês moi dois baillier!" 4370

"Voir," dist Florens, "pour noient en plaidlês.

Gardés vo terre, n'en donroie .j. denler;

Mais donnés moi Clarissete a moullier

Par tel covent que ja m'orrés noncier:

Jou vous rendrai le fort roi Desiier." 4375

Li rois l'entent, se li a otroiét

Par tel couvent que s'll 11 puet ballller,

Qu\*ll avera Clarisse au repairier.

CXLIX.

Li rois Garins a son fil apellé:

4400

4395

4390

4385

4380

"Fix, pren mes armes, qui sont d'antiqulté:

II n'a si bones dusques en Durestê.

Quant tu seras en la bataille entrés,

Se tu conquiers Desiier le membré,

Jou te donrai Clarisse au retourner."

Puis dist em bas, coiement a celê:

"Mix me lairoie tous vis deshyreter

C'une trovee eust ma roiauté.\*

Tantost gue t'ieres issus de la citê,

Ferai Clarisse balancier ens la mer:

Ja n'avera nul jour ma roiautê, 379rl

Ains le feral a martire livrer."

Florens fait joie: soi cuide marler.

"Sire," dlst il, "Clarisse me mandês,

Si me chaindra le bon branc aceré:

Plus en seral cremus ejt redoutés,

Car de s'amor emporterai les clés."

Li rois otrie quanqu\*11 ot comandê,

Mals ne dist mle tout chou qu\*ll ot pensé.

La damolselle vont querre a son ostel

Cil chevaller. dont 11 1 ot plenté;

\*

\

Dusc'au palais l'ont mout bicn adestrê.

Florens le voit, li cuers li est levés;

II saut em piés, si le va acoller:

Cele consent toute sa volenté.

Garins le voit, forment l'en a pesê. A405

CL.

Li rois Garins forment se courecha

Tout pour Florent, quì Clarisse baiza;

Et nonpourquant tout errant l'adouba:

De doubles armes mout blen l'aparilla

Et la pucelle volentiers l’esgarda. 4410

Le branc d'acier aprés se 11 bailla;

Ele l'i chainst, et Garins l'adouba

Et le colee maintenant li donna.

Quant fu armés, sor le destrier monta.

Une grant targe maintenant li bailla 4415

À or bendee: sous ciel sl bele n'a.

Son roit espiel tantost aparilla:

A ,v. claus d'or .j. gonfanon ferma;

L1 damoisiax le brandi ejt haucha.

Sor ses estriers si forment s'aficha 4420

Que la cuirie de desous alonga.

Le gentis hom rice samblant moustra;

Dlst a Garin: "Biax pere, entendês cha:

Vesci m'amie, qui tant de bonté a;

i

I ;•

I ••

En cest palais avoec vous remanra.

4A25

Gardés le bien, pour Diu l'esperital.

Au revenir grans joies t'en venra,

Car Desiiers en vo prison sera."

Garins respont que son commant fera,

4430

Mais ne dist mie le murdre qu'il pensa:

La damoiselle mout bel samblant moustra.

.X. cheyaliers cis Garins apella

Pour la pucelle, qu'il honorer vaurra

Tant que ses fix de la ville istera;

4435

Et puis, s'il puet, en mer le jetera. 379VA

CLI.

L’enfes Florens fu bien aparilliés.

Grande est li place, toute l'ont fait widier.

Qui dont veïst le baron esploitier,

Brandir le hanste £t l’escu embracier,

4440

Et le ceval et poindre et eslaissier,

Et ces tours faire envers aus repairier

Bien peìist dire: "Chi a noble guerrier!

Dix! quel baron pour son droit calengier!"

La damoiselle le commenche a seignier.

4445

On li a mis le vert elme ens el cief.

Congié demande, si broce le destrier;

Parmi la porte s'en ist tous eslaissiés,

Envers les teites se prist a adrecier.

A ces crestiax se courent apoier

Ces damoiselles e£ baceler legier 4A50

Pour esgarder le noble chevalier.

Lombart le voient du pendajnt d'un rocier;

II lor court sus a loi de chevalier.

Fiert ,j. baron qui fu niés Desiier,

L'escu li perce et le hauberc doublier: 4455

II n'a garant de platine d'achier

Que ne li face l'espiel u cors baignier.

Si roidemejnt l'abat jus du destrier

Qu'il a le cors et les membres froissiês.

"Dix, bone estrine!" dist Florens li gerriers, 4460

"Pour Clarisse est donnés cis cos premiers."

Dont traist l'espee qui fu Garin le viel,

Fiert .J. Lombart sor son elme vergié:

Les las en trence, s'a le cercle froissiét,

Ens le cervele le branc li a baigniét. 4465

CLII.

Sous Arragomie fu 11 caples mout grans.

Bien 8\*1 desfent Pierres a tout le branc:

De ces Lombars a jeté maint sanglant.

Hois Desiiers en ot le cuer dolant.

Sa gent desrengent, don[t] 11 1 avoit tant;\* 4470

Sous Arragonne s'en vont mout fleremejnt.

L1 quens Florens le fait si vassaument

C'a ve plaist a toute l'autre gent.

Voit le Clarisse, s’en a joie mout grant;

Des murs le saigne—r'est rie£s qu'ele aiaune tant— 4475

Mais a cort terme ara son cuer dolant.

Li rois Cariris se va apourpensant

De la pucelle livrer a grant tourment.

•X. chevaliers apella maintenant,

Si lor a dit assés traïtrement: 379VB 4480

"Cele pucelle me va mout deshaitant:

Mes fix le cuide avoir a son commant.

Prendés le moi sans nul arrestement,

Si le menês a cele mer bruia[nt]\*

Et le jetés es ondes maintenant: 4485

Jamais mes fix ne me fera dolant."'

Quant cíi l'entendent, mout lor en va pesant,

Mais pour Garin n'eri moustrent nul samblant.

II le saisirent ejt derriere £t devant.

"Baron," dist ele, "que venês vous querrant? 4490

Que vous plaist il, pour Diu le roi amant?"

Et cil ont dit: "Vous morrés a tourment.

Ja autre jour n'errés en avant,"\*

.1. cri jeta la pucelle mout grant.

Les mains li loient, s'en font salir le sanc. 4495

CLIII.

La damoiselle commencha a crier

"Merci, pour Diu, nobile chevalier.

Que vous plaist il mon cors a laidoier

De moi ocire ferés mout grant peciét."

Et dist Garins: "Nus plais n’i a mestier,

Car ja trouvee n'estra mes iretiers

Ne mon roiaume n'avera a baiiiier.

Or vous ferai l'ame du cors sacier

Et es grans ondes de la mer balancier."

Parml les treces le coururent sacier

Et le deboutent de fus et de leviers.

Oiés, seignor—jou l'oï tesmongnier—: .

Ja n'iert honnis cui Dix vorra aidier.

Li bons vicontes Plerres venoit arrier,

S'i amenoit maint Lonbart prisonnier.

Plorent encontre, le nouvei chevalier.

Mout doucement li commence a hucier:

"Franc damoisiax, peiìsés du repairier: 380r.

Ves ci Lombars et devant e£ derrier;

S'il vous atalgnent, confors n'i a mestier,

qulil ne vous facent tous les me[m]bres trencier."\*

Et dist Florens: "Plerres, alés arrier.

Jou jousterai anchois a Desiier:

Se jou l'ataing en sente n'en rocier,

Jou le rendrai non pere au repairier,

Si ae donra Clarissete a noullier:

4520

4515

4510

4505

4500

\*

'I

u

'4

ïì

Et le prendrai, car j'en ai desirler.

íîarins, nes peres, le m'a Ja otriiét."

4545

4540

4535

4530

4525

"Non Dìu," dist Pierres, ”or pensés du gaitier.\*

Jou m'eri revois pour ma vie alongier."

Parmi la ville a espourons se fiert;

II oit grant noize contreval le marciét;

Icele part se prist a adrecier,

S'i voit [Cl]a[r]isse par les treces sacier.\*

CLIV.

Quant Pierres fu en Arragonne entrés,

Voit la pucelle a grant torment livrer.

Cele part vint atout le branc letré;

Hautement crie: "Har l’ozastes penser!

La damolsele amenai d'outre mer;

Voir mar l'ozastes ensemerit formener!"

Le premler fiert, le cief li a copé,

Et puis .vij. autre que il a aterré:

Quatre en a mors: sor aus fu aïrés.

Et la pucelle comnencha a cïler:

"EJ viquens Pierres, aiés de moi pité,

Que vous m'aidiés mon cors a delivrer:

Ostés les cordes dont J'ai les dois noués."

Dist li viquens: "Amie, a vostre gré."

Ses cors melsmes a les loiens copés.

De grant destrece volt Clarisse pasmer;

II le redrece, si en ot grant plté.

De ses .ij. mains, qui tant oreiit sanné,

Reprent la bele ses treces a lever.

Tenremeiit pleure, s'a bassemeiit parlé:

''Lasse, caitive, COTD j’ai de povertê! 4550

Hiies, biax peres, de Bordiax la cité

Des grans povertês e£ de la grant lastê

Que vous soliés sousfrir e£ endurer

M’est l'yretages, ce me samble, donés.

Or ne sai jou de vo cors veritê." 4555

Ensi crioit la bele de lasté.

Et 11 viquens vint au palals listé;

Dlst a Garin: "Fel, viellars rasotés, 380rB

La daooisele cuidast[es vejrgonder."\*

CLV.

Ena u p[alai]s [vierment li] chevalier;\* 4560

Au roi fGalrln comaencent a hucier:\*

"Biax aire, rois, pour Diu le droiturier,

Ves ci Pierron, qul vous a detrenchiés

Vo baronnie a l’espee d'acier:

Tout sonnnes mort et a tourment jugiét." 4565

Et dist Garins: "Vcus arés vo loiier.

Foi que doi Diu, il le comperra chler:

Prendés le moi, nobille chevaller,

Si le feral traïner a destrier."

Adont l'assalent li cuivert pautonnier, A570

Hais Pierres traist le braric forbi d'acier:

Du premerain a fait voler le cief

Et l'autre aprés l'ame du cors sacier.

La gent a fait de son cors eslongier;

Tout le fuioient, ne l'ozent aprocier. 4575

Et dist au roi: "Lecieres, pautonniers,

Jamais n'arês couronne sor vo cief;

Mal i avês tel murdre commenchiét:

La damoisele accaterés mout cier."

Dont li court sus a loi de bori guerrier; 4580

Mout pres du roi a mort .x. chevallers.

Li rois s'en fuit pour sa vie alongier;

. \*

Li bers l'encauce a tout le braric d'acier.

Le roi a fait en sa cambre mucier,

Puis a l'uis clos et mout blen veroulliét. 4585

St Pierres l'a par defors laidengiét;

Li rois li a mout tost merci proiiét.

"Pierres," dist il, "ja com faus esploitiét.

J'amenderai tout a vostre congiét.

Enaì m'avoit nes ciers fix aïriét." 4590

CLVI.

Li rois Garlns a dite sa pensee:

"Pierres," dist il, "par la vertu nomoee,

Iceste coze vous sera amendee:

i

i

1

1

Mais ja mcs fix ne l'ara espouzee.

Culdiés vous dont que de ceste trouvee

Doie faire hoyr d'une fole prouvee?"

Pierres li dist: "Or n'i soit plus blasaee.

Vous en ariés cele teste copee:

La damoizelle avés oal atournee.

Espoir qu’ele est de plus grant renoranee

Que vos fix n'est et de millour contree,

Mais la pucelle fu par peclét robee.

y

0 vous estoit povrement ostelee 380 i

Quant coran[andast]e[s] que eri me[r] fust jetee."\*

"Pierres," di[s]t [11], "a [mal] est l\*u[e]vre alee.\*

Or vous en soit la faide pardonnee\*

De mes barons c'avés mors a l'espee;

Mais la pucelle sera emprisonnee,

Jamais nul jour n'en sera delivree.

Mon fil dirons qu'ele est en mer jetee

Tant qu'll ara autre femme espousee."

La gent l'olrent, tcit. ont fait la crïee;

A Pierron dient: "Cele pais nous agree."

Icele pais a cascuns crêantee.

Dont fu Clarisse par les bras adestree;

Desous la porte du palais a l'entree

L'en mena on: la fu emprlsonnee.

On 11 aporte tout chou que 11 agree,

4595

4600

4605

4610

4615

Mals ele fu aout estroit emnuree.

4620

Ele ploura, forment fu esfraee:

"E! viquens Pierres, com mal sui confortee!"

Pierres l’ol, tantost l’a escrlee:

"Sousfrés vous, bele? Vous serês delivree."

CLVII.

4625

Desous la porte ont fait emprisonner

La damolzelle qui tant fist a loer:

Les huis ot fait li rois Garins oster;

De quarriax fait l'entree machonner

Que on n\*en puist ne issir ne entrer.

4630

Les chevallers a fait li rois jurer

Que ja ses fix n'en sara la vertê.

Or puet laiens la pucelle crler,

Bien a loisir de grant duel demener.

Li rols retourne ens el palais listé.

4635

Les chevaliers cumaande a enterrer

Que Pierres ot ocis au branc letré.

Or vous devons du damoisel conter

Qui se combat as Lombars ens u pré.

Pour Clarissete estoit en grant fierté.

Car 11 cuidoit l'endemain espouzer.

4640

Tant a ocis des Lombars sans fausser

Que la campaigne en falt acoveter.

Li rols lombar8 l'a prls a regarder;

Prent une lance, s'a l'escut accollé:

Aprés l\*enfant pensse d'espouronne':.

4645

"Vassaus," dist il, "a ooi t'estuet jouster:

Jou te calenge la terre eit l’yreté;

Ja ne tenras plain piê de cest regnê."

Florens respont: "Lombars, vous i mentés, 380VB

Et de la jouste sui jou tous aprestés."\*

4650

Le branc d'acier a u fuerre boutê,

Prent une lance, au Lombart a toumé.

Point le ceval des esperons dorés,

Et 11 cevaus coamence a randonner.

CLVIII.

Li chevalier en sont venut bruiant,\*

4655

Les roldes lances vorit forment pauooiajnt.

Sor les escus fierent si duremcnt

Que les percierent et les ais vont rompant,

Hais 11 hauberc lor sont de mort garant.

Li rois lombars ot le corage grant.

4660

Florens le fiert si acesmeement,

Sous le menton en la gorge le prent;

A terre l'a porté si durement

Qu'il jut pasmés coimae mors longement.

L'enfes le prist par le hlaume luisant;

4665

"Lombars," dist il, "par le cors saint Vinchant,

0 moi venrés u castel la devant.

II n'est nus hom qui vous en soit garans

Que ne vous renge a Clarisse au cors gent,

U vous morrés a m'espee en cest camp."

Li rois a dit qu'il fera son commant. 4670

Dont le monta sor le destrier courant;

Vers le castel en vont espouronnant.

Lombars le sivent, qui le vont manechant,

Mais tost s'en vont: ne les douta nolant.

Arragonnois lor sont venut devant, 4675

Devant la porte se vont entrencontrant.

La recommence uns caples si pesans

Dont orphenin remezent maint enfant

Et tante dame en ot son cuer dolant.

La velssiés tant Lombart trebuscant 4680

Qul gizent mort sor l'erbe verdoiant:

II l'ont perdu, si s’en vont retraiant;

Arragonnois en sont. liét e£ joiant.

CLIX.

En Arragonne, qul tant est rlce et bele,

Vient 11 danziax; le roi amainne en destre. 4685

Garins le voit, se li a fait grant feste

Pour les Lombars, qui ont rechlut la perte.

U palais sont venu a lor herberge.

Florens li prex le roi, son pere, apelle:

4690

"Perres," dlst 11, "partis sui de la presse.

Sor les Lombars portai armes novelles;

Pris ai le roi qui les autres gouverne.

Or doi jou bien parler de ma querele: 381rA

Jou voel avoir Clarissete la bele:

Pour li sui fiers, n'est pas drois que lei perde.\* 4695

Dame sera de toute ceste terre.”

Garins l’enteiit, a po que il ne derve.

"Biax fix," dist il, "lai ester tel favele.

Prendés moullier—dame soit u pucelle—

Tel com le vius coisir dedens ma terre, 4700

Que par celui qui fist et mer £t terre,

Pali avés a Clarisse l'ancelle:

Jeter l'ai faite en la mer sans favelle.

Bien estiés faus qui cuidiés que ma terre

Fust delivree a Clarisse la bele." 4705

Florens l'entent, tous le cuers li flaiele,

Li sans li bout £t toute la cervele.

De tralson Garin son pere apelle.

Pour le grant duel qu'il a de la pucelle

Caï pasmés: trestous li cuers le serre. 4710

CLX.

Mout est dolans Flourens et tormejntes;

Le roi lombart a pris a apeller:

"Dans rois," dist 11, "jou t'ai pris eit maté.

Jure la mort mon pere au branc letré."

Dist Desiiers: "Sire, noi ne gabés.

4735

4730

4725

4720

4715

Vous en seriés de la gent mout blasoés."\*

Et cis respont: "Pour le cors saint Omer,

Ne vous ai jou en bataille matê?"

Dist Desiiers: "Jou ne le puis celer."

"Dont ferés vous," dist Florens, "a mon gré,

U vous arês le cief du bu sevrê:

Jurés la mort ce viellart parjuré,

Que ja vers lui ne serés acordês

Dusc'a cele eure que l'arés mort jetê;

Lors vous metrai tantost a salvetê,

Car li traïtres m'a de cîîou dessevre

Que jou plus ai en icest siecle amé,

Et Jou querrai par toi iert desmenbrês."

Dist Desiiers: "Jou ferai tout vo gré."

A ces paroles sont andoi remonté.

Florens li baille ,j. branc d'acier letré

Pour lui aidier se il estoit grevés.

Dusc'a la porte a Dessiier mené;

II le met hors, a Diu l'a commandê;

Et 11 Lonbara s'en reva a son tref.

Si homme sont encontre lui alê;

Mout en sont liêt quant il est delivrés.

U li demandent comment il a ouvrS. 381rB

"Bien, Diu merci. car jou sul escapês:

CLXI.

Entour le roi assamblent 11 baron;

De chou qu'il dist esmervilliê se sont

Et que le mort Garin pourcaceront.

Desiiers mande Lombars a grant fulson.

4765

4760

4755

4750

4745

Du roi lairai, de Florent vous dirons,

Qul s’en revient u palais contremont.

Devant son pere se met par grant irour

Et si l'apelle traltour jet felon;

Ne finera si sera a dolour.

As chevaliers escrie par amour:

"Menês le tost en la mer a bandon

U vous menastes m'amie o le cief blont."

Ens emsi l'onde saurrai par devant tous:

Plus ne quier vivre, ains morrai pour s'amour."

Garins l'entent, a poi d'ire ne font;

Son fil apelle mauvais cuivert, glouton.

"Prendés le moi," dist il, "mi haut baron,

Si le metrai en ma malstre prison.

Bien dol avoir au cuer grant marions

Quant ensi sui honnis par .j. glouton;

Mais par la foi que doi saint Sioeon,

Cier 11 vendrai, mar m'a mis en frichon:

Ja ne tenra plain pié de mon roion."

Florens respont: "N'en donroie .j. bouton:

Mix voel morir que vlvre a tel dolour."

Sa gent en pleurent entour et environ:

Mout grant pitié orent du haut baron.

Tel dolour mainne si grande ne vit on:

II se detort pour Clarisse au cief blont.

CLXII.

L\*enfes Florens voit les barons plourer;

Du sens istra, se ne l'a espouzee.

L\*enfes Florens voit les barons plourer;

II s'apensa com hom de grant bonté.

Ses garnemens a li enfes ostés,

Puis dist: "Seignor, pour Diu, avant venés.

Au roi Garin, mon pere, me rendês:

Jou ne voel pas que nus en soit grevés

Fors li caltis, li las, 11 foursenés

Qul a perdues toutes ses amistés."

Quant cil l'entendent, sl pleurent de pité;

Au roi Carln ont son enfant mené.

Li rois a dit qu'il iert emprisonnés,

Ja par nul hoome n'en sera deportés.

Sea cors melsmes l'a par le cain combré

Et 8Ì l'enmainne par mout grant cruauté.

Li viquens Plerres en fu mout alrés,

Mais 11 n'en oze vers le roi estriver.

En le grant tour ont Florent enserré;

La se deoente, pour s'amie a plouré.

Tant cria l'enfes que 11 fu avespré,

Et la pucelle a les mos escoutés.

4770

4775

4780

381VÀ

4785

"Vrais Dix," dist ele, "Peres de jnaTsté, 4790

H'oi jou la vois de chou c'ai tant amé?

Tant le querrai que jou l'arai trové."

Vient au tnuiret de novel machonné,

A ses biax dois a le mortier gratê

Et d'un coustel qu'ele avoit au costê. 4795

Tant a furkiét de ses dois et^ bouté

Et du coustel a si bien manouvré

C'un des quarriax en a la bele osté.

L’un aprês l'autre en a tant fors bouté

Qu'ele est issue vers le vergier ramé. 4800

La lune voit, qui jete grant clarté;

Dont sent l'oudour des rozes en esté

Et d'autres flours, dont il i ot plenté.

"Roze," dist ele, "com tu as grant biauté,

Mais riens ne vaut a Floreiit le membré." 4805

CLXIII.

La damoizelle a la roze parla:

Ne mais s'oudor de noient ne prlsa

Envers l'alainne que ses ciers amls a;

S'ele nel trueve, de son sens istera.

Florens li prex les dis en escouta. 4810

"Salnte Marie," dist il, "cui oi je la?"

Dist la pucelle: "Dous aaia, ves me cha:

Veschi le lasse que on emprlsonnal

Jou l'ai brizie, ne sai qu'eri avenra.

4835

4830

4825

4820

4815

Confortés moi, pour Diu l\*esperital."

Florens oï chou que ceie conta;

De la grant joie li siens cuers sousleva.

"Suer, douce amie," fiat il, "quel part iras?

Se t'iés reprize, mes peres t'ocira,

Ne cis caitis aidier ne te porra.

Cuelliês des florsj bele, s'en riîés cha:

Mout plus souêf a tous Jours m'ejn sera

Quant jou verrai chou que tenu aras."

Dont ciet pasmés de la dolor qu\*!! a.

Clarisse kiut des fleurs, se l'emporta;

Rozes et flors par l'arciere bouta.

Florens les sent, ducemerit les baisa.

Vers la pucelle an .jj. ses mains bouta, 381VB

Mais la grant tour si espesse trouva

Que l'uns a l’aut[r]e avenir ne porra.\*

CLXIV.

A la grant tour sont li enfant courciét.

Es les espies, qui sont aparilliét:

A la prizon venoient espiier

Pour chou que Pierres ne puist la bele aidier,

Qu'il ne 11 f&ce la prison depechier.

Li gaite estoit montee ens u plancier,

S'olt les enfans l'un a l'autre ralsnier.

%

: I

: i

M

U

5

■ ' 7

II emploura, mout en ot grant pitié.

Mout doucement lor cocnaence a proiier:

"Enfant," dist il, "pour Diu le droiturier,

Departés vous! On vous vient espiier.

S’on vous perchoit, a mort estes jugiét.

Si m'alt Dix, j'ai de vous grant pitiêt,

Mais gardés vous: je ne vous puis aidier:

Li doi enfant se sont entreslongiêt;

N'ozent mot dire, c'on nes oie plaidier.

Et les espies se sont avant lancist;

De la prizon voient le mur briziét;

Grant noize font quant il ont esclairiét.

Dist l'uns a l'autre: "Par le cors saint Ricier,

Alee en est la trouvee tres ier."

Quant celle sent c\*on crie ens u marciêt,

N'est pas merveille se cuer a esmaiét.

Elle s'en touroe contreval le vergier

Et vint au mur, s'esgarde le rocier

Et le falise haute plus de .xx. piês;

Desous voit l'iaue qui fait a ressongnier.

"Florent," fait elle, "or depart l'amistiés,"

Elle 8e sai^ne, aval se laist glacier.

CLXV.

La daaoizelle est forment esgaree

Quant elle voit c'on a clartí portee

4840

4845

4850

4855

4860

Ens v vergler et qu'elle iert atrapee.

”Sainte Marie," fait elle, "douce Mere,

Se il me tienent, je serai lapidee.

4865

Puis que je sui de mon ami sevree,

J\*aim mix noier que estre emprisonnee."

Elle se saigne, a Diu s'est comnandee;

Glacier se laist du mur par la cavee,

Par la falize s'est aval roêllee.

4870

La roce ague et la pierre quarree

Li a sa char rompue et desciree;

Buisson et roinses l’ont mout desfiguree.

Quant dut descendre en l’iaue, qui fu clere, 382r,

En ,j. buisson est la bele arrestee.

4875

Dix, tante espine est en sa char entree,

Pour la dolour est caíîe pasmee!

Et la grant noise en la ville est levee,

Au roi Garin est la novele alee

Que la pucelle Clarisse est escapee.

4880

Li rois l'entent, de riens ne li agree;

II dist que Pierres en perdra sa contree,

Ne li laira du sien une denree:

Par lui est elle de la prison jetee.

Or vous dirons, s'il vous plaist e£ agree,

4885

Comment la gaite s'est la nuit pourpensee:

Par le vergier est courus a celee;

Tout contreval la roce a resgardee;

Voit u buisson la pucelle arrestee.

CLXVI.

Preus fu li gaite, mout faisoit a prisier.

Plus tost qu'il pot est issus du vergier; 4890

II vint as naves quanqu'il pot esploitier,

.1. batel prent, si a pris a nagier.

Jjf

Si coiement a passé le vivier

« \*

Se s estourmi esciergaite ne chiens.

A la pucelle se traist sans atargier; 4895

Mout bassement li a pris a hucier:

"Gentis pucelle, or laissiês l'esmaier:

Vous n'arés garde, se je vous puis aidier.

Entrês cha tost, si pensons d'esploitier.

En la forest vous vorrai embuscier, 4900

Puis revenxai au novel chevalier,

Aiderai lui le prizon a brisier.

Tous jours m’a il amê et tenu cier;

Or l’en rendrai, se jou puis, le loiier."

Celle l’entent, si prent a oubliier 4905

Sa grant destrece pour Florent le guerrier.

Et cils le met ens u batel legier,

Plus tost qu’il pot se rest pris a nagier.

Vient a la rive, s’i descendi a piêt;

Dedens le bos la damoiselle assiet, 4910

Puis dist: "Pucelle, or pensês du gaitier.

Se nus vient ci, si vous traiés arrier,

Et jou irai Florent l’enfant aidier."

Congié a pris, si se met au frapier.

4935

4930

4925

4920

4915

Droit a la tour au damoizel en vient,

Se li conta comment a esploitiét

Et qu’il le vient delivrer £t aidier.

CLXVII.

Quant Floires a de la gaite entendu, 382rB

Qui li conta com lui est avenu,

De la pucelle comment l'a secouru,

Ains si joiaus a nul jour mais ne fu.

Et dist li gaite: "Froissons errant cel mur:

Vesci .j. pic dont je sui pourveûs."

•fç

Vien[t] a celi qui tant mal a eïï;

Tant a l'uns l’autre aidié et: secouru,

Du pic d'acier martelê et^ feru

Qu\* il ont le mur quassé et confondu.

De la grant tour en est Florens issus;

Vient a l’estable au bon destrier crenu,

La sele i mist, n’i a plus atendu.

La gaite l'a des armes pourveïï.

Plus tost qu'il pot par la rue est courus,

D'Arragonne est isnellement issus

Et vint au bos, la u Clarisse fu.

Elle le voit, les bras li a tendus;

Et clls descent qui encontre li fu.

Ein pasmisons sont li enfant cau,

Puis s’entrebaisent quant il sont revenu.

Li enfes voit le mal qu'ele a eii,

Car tout si drap estoient desrompu: 4940

En .xxx. lius li est li sans courus.

MHé! douce amie,” dist Florens li seïïrs,

n0r tost montês, ci n'arresterons plus.

Cis regnés soit tous as maufês rendus,

\*

[Aj male hart soit mes peres pendus! 4945

Háis n'iere liês, si sera confondus."

II sont montê, n'i arresterent plus;

Par le boscage s'en vont tout irascu:

Mout redoutoient qu'il ne fussent perchut.

CLXVIII.

Or s’en vont li enfant et sont aceminé. 4950

Florens cevauce parmi le bos ramé;

Le gaite apelle par mout grant amisté:

nGardés n'i soie de par vous renomnês:

Mes peres me fera querre, c’est veritês;

II convient ore que mes nons soit celês 4955

Et desguisiês que ne soie nommés."

La pucelle a l'enfant arraisonnê:

"Amis, j \*ai mout le cuer espoênté

Et s'ai le cors taint et ensanglentê.

Jou voi grant gent issir de la citê;

4980

4975

4970

4965

4960

S'on nous atainst, a mort somne[s] livré.\*

Ne m'est de moi vaillant .j. ail pelé

Fors de ton cors u tant a de bonte 382VA

Ja convenra partir nostre amisté!

Li rois Garins est plains de cruautê;

Encontre lui n’ai point de sauvetê.

Je m'en fuirai parmi cel bos ramé;

Ralês vous ent, si tenrê[s] vo chitê.\*

En moi sivir avês poi conquesté.

Je vous commanch au roi de maxstê."

Le pié li a en plourant accollê,

Et l'enfes a si grant duel demenê

Qu'il sont andoi a la terre pasmê.

Grant piece sont qu'il n’i ont mot sonné

Et nonpourquant du drecier sont hasté.

Florens regarde par devers la cité:

Le roi Garin, son pere, a avisê

Et tant de gent qui sont tout arrouté.

Li doi enfant sont en fuies tournê,

Tout lês le bos se sont aceminê.

A la mer vienent, qui batoit par dales;

Une grant nave au rivage ont trové.

De bone gent i avoit grant plentê:

Pour le tempeste sont a rive aancré.

Droit a la nave en sont andoi alê,

5005

5000

4995

4990

4985

Tout en courant est cascuns ens entrês.

Li manonnier se sont pour aus hasté:

Drecent lor voile, en mer sont esquipé.

Mais li gaite est arriere retournés:

A piêt estoit, ne pot si tost aler

Com il vausist—chou est la veritês.

CLXIX.

Vaiss'ent la nef u la voile est drecie;

Vent orent bon, qui durement les guie.

Es vous Garin brochant et sa maisnie,

Qui d'Arragoime ert justiciere et^ sires.

Aprés lui ot mout grant cevalerie;

fc

Devant [li] est la pourriere drecie.

Sonent cil cor et olifant boudissent:

Oïr se font plus de liue et demie.

Li rois Garins escria sa maisnie:

"Ves la la nef et: le voile drecie:

Mes fix s'en va, s'enmainne sa caitive.

Jou l'ai perdu, dont j'ai le cuer plain d'ire.

La gaite aura la teste rêongnie.

Prendês le moi. Livrês soit a martire!"

Et cil le font: ne l'ozent contredire.

Sa char li ont malement depecie;

Pleure li gaite et crie: "Dix, aïe! 382V]

Pûur Florent ai sousfert mainte hascie,

Mal acointai sa biautê sa vie. 5010

E! las, pour bien l’avoie garandie,

Si m'en sera la bontés mal merie:

Pour mon seignor sui livrés a martire."

Et li glouton le batent par envie.

CLXX.

Li viquens Pierres a hautement huciê: 5015

"Garin," fait il, "trop te voi erragiêt.

Li gaite est prex et mout fait a prisier.

Mbut voi de gent a cui il apartient.

Cuidiés vous ore que il en soient liét

Se vous l'aviés ocit £t detrenciêt? 5020

U sont li per qui le vous ont jugiêt?

Mal l’as veîi se tu l’as commenchiét:

Tout t’assaurront ains le soleil couciêt.

Emprisonné aviés par grant peciêt.

L'enfant Florent, cui deiissiés aidier, 5025

Et la pucelle au gent cors afaitiêt.

Et se li gaite a ton enfant aidiét,

II a bien fait quant lui en prist pitiêt.

Pour son bien fait l'avés a mort jugiét,

Mais bien vous poist, il sera raplegiês: 5030

Vous le rendrés ains le soleil couciêt,

U se chou non, vous le comperrês chier."

CLXXI.

Garins ol Pierres le tnanecha;

5055

5050

5045

5040

5035

Les iex rouelle et la teste crolla

Et jure Diu, qui le aonde fourma,

Que mal l'a dit, il s’en repentira:

N\*est hom vivans qui l’en desfende ja.

Devant Garin la gaite plourant va,

Son pie embrace et merci li cria;

Mout s'umelie, vers lui s'amesura

Et chou que fist dist que pour bien fait a

Et amender volentiers le corra:

Outre la mer sans revenir ira

Et as cors sains, la u Garins vaurra;

Mais Gariiis dist que maintenant morra:

Ja pour nul home escaper ne porra.

Pierres l'oï, durement l’en blasma.

Pleure li gaite et la gent esgarda,

Le menu peule a Jhesu commanda

Et ses amis em plorant resgarda.

Devant Garin .c. en agenoulla:

Cascuns merci pour le gaite pria.

Et Garins dist pour aus riens n’en fera. 383 -

Pierres l'oï, du[r]ement s'escria:\*

"Par Diu, Garin," dist il, "mar le pensas!

Tes cors meïsmes empirer en porra,

Et se Diu plaist, li gaite escapera:

Par jugement ouvrer vous convenra."

CLXXII.

Mout fu Garins dolans et coureciês

Quant ot qu'il est de Pierroii maneciês. 5060

.1. escamel avoit desous ses piés:

L'escamel prent, contremont l\*a hauciét,

A Pìerron jete, s'a hustin commenciét.

Arragonois sont forment courouciét,

Envers le roi sont tourné mout iriét. 5065

A Garin dient: "Mout es outrecuidiés!

Puis que de toi est hustins commenchiés,

Sor toi sera nostres parens vengiês."

Rompu li ont son bliaut entailliét,

S'ont lor parent, le gaite, desloiiét 5070

Et d'armes l'ont mout bien aparilliét.

Au roi Garin sont aprés adreciét,

Mais la novelle en va u grant marciét

C^on a Garin batu et laidengiêt.

Mout tost en sont armê et haubergiêt; 5075

Vers le palais est cascuns adreciês.

Atant es vous le hustin commenciét:

Maint rice branc ont li baron saciêt;

Du deporter n’i ot nul mot plaidiét.

Des gens Garin ont .xxx. detrenciés. 5080

Prex fu li gaite et mout se desfent bien:

Cil qui l’avoient batu ^t laidengiét

A il ocis, n'i a nul recouvrier.

Garins le voit, s'en ot le cuer iriêt.

CLXXIII.

5100

5095

5090

5085

Grans fu la noice en la sale pavee

Et tant prodomne i a vie finee.

Au roi lombart est la novele alee

Qu’en Arragone a si ruiste mellee:

La gent Garin est vers lui revelee,

Dont il i a tante teste colpee,

Tout pour le gaite a le ciere membree

Qui mist Florent fors de la tour quarree,

Mais la citês est contre lui tournee.

Dist Desiiers: \*'Par l’ame de mon pere,

Or tost aprés! Ja n’i aront duree!

Par moi sera li gaite delivree.

Faites sonner ma buisine doree,

Si ert ma gent fervestue ej: armee\* 383^

Et Arragorme esprize et alumee."

Et cil ont dit: "Iceste nous agree:

Pour ostoiier est nos gens aunee.

Qui vous faurra, mal de l’ame son pere!"

Contreval l’ost est la nouvele alee;

En poi de terme est lor gens aprestee.

CLXXIV.

5125

5120

5115

5110

5105

Grans fu la noise que li baron ont fait.

As armes sont courut sans nul delai;

La ot covert tant rice destrier bai,

Et tant baron montent sans nul delai,

Qui ont jurê le cors saint Nicolai

Qu’en Arragonne ara ja tel asai

Bont mains prodom iert mors saris rigolai.

Rois Desiiers en ot le cuer tout gai;

Dist a ses gens: "Ne soiês en esmai.

Ma suer ocist Garins, de voir le sai:

Li drois est miens; se Diu plaist, je vaintrai;

Le roi Garin, se je puis, ochirai,

Toute s’ounor ejt sa terre prendrai,

Mais ja plain pié a mon oues n'en tenrai.

Se plaist a Diu, ma foi aquiterai:

Le roi Garin la teste trencerai—

A mon neveu Florent le fianchai—

Et se jou puis, mon sairement tenrai

Et en son cief couronne d'or metrai

Et aprés chou merchi li crïerai,

Toute ma terre en sa main meterai:

Se il li plaist, ja plain pié n'en tenrai.

A Diu me rench, et quanques jou ferai,

Jamais nul jour ma suer n’oublïerai.

Or a l'assaut! Et je vous conduirai:

Ne plus engrés de moi n’i troverai." 5130

Atant s\*esmuevent e\_t vont tout a ,j. fais.

Cele assamblee fu en .j. jour de may.

CLXXV.

Biax fu li jours, si caï la rimee.

Tante baniere i ot desvolepee.

Arragonnois ont la noize escoutee, 5135

Si ont oï la buisine sonnee,

Dont sevent bien qu'il averont mellee.

As portes vont lor maisnie aprestee:

Tante saiete i ot traite empenee.

A l'aprocier fu mout la gens grevee. 5140

La velssiés tante targe trovee,

Tant elme fraint, tante brongne copee!

Devers Lombars en est l'onors tournee. 383VA

Arragonnois ont grant dolor menee:

II voient bien que griês est la mellee, 5145

Par devers aus est la perte tournee.

Le jour i ot tante teste copee,

Tant poing, tant piê, et tante bovelee:

Sor Arragons est la perte doublee,

Bien voit Garins qu'il n'i ara duree: 5150

En fuies tourne une rue pavee,

Vers Saint Meurisse a sa voie tornee.

II descendi devant l'uis a l'entree,

Son escu oste, a .ij. mains prist s'espee.

CLXXVI.

Or fu Garins par devant le moustier, 5155

En sa main tint le rice branc d’acier.

Lombart l'ont mout acuelli a lancier,

Lors fers li font en ses armes ficier;

Ens u canciel est retournés arrier.

Or tost aprés dist li rois Desiiers: 5160

"Nel garira crucefis ne moustiers,

Ains li ferai l’ame du cors sacier."

Que les veïst aprés Garin lancier

De lor venir se deiïst esmaier.

Si com li rois estoit agenoulliês 5165

Et qu'il avoit les cors sains embraciês,

Es les Lombars, qui l'ont arrier saciét.

La gaite l'ot, n'en ot pas son cuer liét;

A tant de gent qu'il pot aparillier

Vient a fendant contreval le marciét; 5170

Ains n'arresta, s'sst venus au moustier.

II tint l'espee, ens es Lombars se fiert.

Qui li veïst ocire et detrencier

Mout l’en deiïst honorer et prisier.

As Lombars taust son seignour droiturier 5175

Et dist: "Gloutoii, mal l'ozastes toucier.

Laissiês ester le roi Garin le fier."

Dîent Lombart: "II te viut escillier;

Or l'as rescous: bien te doit vergoingnier."

5200

5195

5190

5185

5180

Et dist li gaite: "Jou li vorrai aidier:

Mes sires est, par le cors saint Ricier.

S\*il plaist a Diu, bien mi cuit rapaier;

De moi ara, se il li plaist, pitiêt."

CLXXVII.

Li rois Garins a les mos escoutês

Et dist em bas: "Li gaite a bien parlé;

Mes mautalens li soit cuite clamês."

A ices mos s?en sont Lonbart toumé; \*

Tout combatant issent de la citê, 383VB

Revenu sont as loges ^t as três.

Rois Desiiers a le siege jurê:

N’en partira jamais en son aé,

Si [ar]a tout Arragone gastê;\*

L’arriere ban de sa terre a mandê.

Li rois Garins fait les trives rover

\*

Desc?a .j. mois aco[mpli] et passé

Que cascuns ait son pooir assamblé.

Cascuns doit estre bien cremus et doutês,

Car li doi roi sont plain de cruauté.

Se Dix nes fait par ses dignes bontés,

Mains gentis hom sera a mort livrês.

.1. poi lairons des plais qu’il ont menés

Et des barons qui se sont assamblê:

Du bel Florent vous vorromnes conter

Et de s’amie a cui il s'est donnés.

Mout se demente e£ fu tous esplourês, 5205

Car il ne set quel part il puist torner.

Les maronniers en a arraisonnês:

"Seignor," fait il, ”mes peres est dervês;

S'il nous atainst, bien sai k'iere tîîés,

Mais mix vaurroie estre deshyretés 5210

Que vers m’amie me fusse parjurés."

Li maronnier ont dit: "Ne vous doutés:

Ja n'i serés par nul home avisês.

Au Saint Sepulcre avoec nous en venrés;

Ja la pucelle a nul jour ne faurrês. 5215

Se li vens fust .j. petit retournés,

Cascuns de nous fust plus asseiirés,

Car cils vens a maint maronnier grevê.

De nous fera Jhesus sa volentê.

$

Maint prodomme a avoecques nous entré: 5220

.IIm. u plus a tant les ai nombrês.

Soiés nos sires et si nous retenés."

Et dist Florenj: ".Vc. mercis et grés."

Et li baron de la nef ont crïé:

"Florent," font il, "point ne nous refusês: 5225

Vers toute gent soiés nos avoués."

Respont Florens: "Et vous me crêantês

C'a vo pooir partout vous m'aiderês."

Cis plais fu luês de chascu[n] crêantés.

5250

5245

5240

5235

5230

A ices mos lor est uns vens tournês,

En lor voile est mout cruelment entrés:

Plus tost s'en vont c\*oiziax ne puet voler.

CLXXVIII.

Vass'ent li nes, de noient n'arrecta: 384rj

Vent orent bon, qui si tost les mena

Li maronnier ne sevent que ce estra,\*

C’onques mais nes si tost en mer n'ala.

.1. mois u plus tout ensi s\*en ala

Et lor vitaille si lor apetiza.

Pleure la bele, Jhesucrist reclama;

Li hiax Florens sovent le conforta,

Mais ne vaut riens: par tans tourblés sera.

Vers Bouguerie lor navie tourna;

II l’ont coìsi, errant s'i adrecha

Li maronniers, qui desirier en a,

Mais il ne set quel gent il trovera.

Paienne gent, li cuivert desloial,

Les ont perchius; l'uns l’autre le mostra.

Une galie errant s'aparilla

A .c. paiens, mout tost s'aharnescha:

En .j. dromon plus de .vc. en a.

Dix gart Florent! Mauvais encontre ara.

Li maronniers bien aperchus les a;

Tout em plourarit nos barons escria:

"Tout somnes mort, se Dix pité n'en a;

5275

5270

5265

5260

5255

Se Dix nel fait, piês n'eri escapera:

Vesci paiens, cascuns nous assaurra."

Et dist Florens: "Ne vous esmaiês ja:

Ja n'iert honnis cui Jhesus aidera.

Cascuns de nous mout cier se vendera.

J’aim par amors. Mes cors mix en vorra

S'est pres de moi qui grant cuer me donra."

Cascuns d'aus dist: "Mal ait qui s'i faindra!"

A ices mos li hustins comencha,

Tant aubalaiste entour lui descocha.

CLXXIX.

Grans fu la noize a l'estour commencier.

Sarrasin font ces galies lancier,

A la grant nave en sont alê toucier

Si qu’il l’ont faite en matot liu pechoier.

No pelerin se vendent tout premiers,

Maint Sarrasin font en la mer pescier.

Qui lor veïst ces lances empongnier,

Sor Sarrasins et jeter et lancier,

Dont il lor font le sanc des cors vidier!

Florens li prex ne les daingne espargnier

Que ne s'en voist parmi aus tous ficier.

U destre pong tenoit le branc d’acier;

Paiens ocist, ne fine de coitier.

Par u il tourne a fais les rens widier: 384rB

5295

5290

5285

5280

Tant en a fait en la mer trebuscier

Qu\* il fait les rens auques a claroier,

Mais du castel issent tant lozengier

Qui d'aus ocire erent en desirier.

II ont tolu le haule a l'aprocier

Et s'ont ocis Florent son maronnier.

Et li vaissaix se commence a carcier,

Car 1 'iaue i entre e£ devant ej: derrier.

A grant dolour convint no gent widier:

Grant paour ont cascuns d\*aus de noier.

En ces batiax commencent a lancier;

Adont les ont li paien detrenciés.

La fille Hue ot son cuer esmaiêt:

Diu reclama, le Pere droiturier,

Se il li plaist, que de li ait pitiét,

Quant voit la nef ens en la mer ploncier.

Ens la galie avoit maint lozengier;

Clarisse i entre au gent cors afaitiét

Pour li rescourre et sa vie alongier.

CLXXX.

Or fu Clarisse au gent cors avenant

En la galie avoec paiene gent;

Glatir les ot, maís nes entent noient. 5300

Florens le voit, a poi qu\*il n\*ist du sens;

Cele part vait, ne s'arreste noiant.

En'cr'iax se fiert mout aïreement,

La a il mort maint Sarrasin pullent.

Tant en ocist conter nes sai noiant. 5305

Mais entour lui a tant venu de gent

Que li desfendres ne li aida noient.

As cros de fer l'abatent errémnnent,

Puis l'ont loiét si dolerousement

Que de ses dois li clers sans en descent. 5310

A terre vont paien isnelement.

Et Florens a perdu tant de sa gent,

Qui par la mer gisent mort et^ sanglent:

De .ijm. qu'en avoit voirement

N'en sont remês que .x. avoec .ic. 5315

Dont les regrete em plourant tenrement,

Car de lor mort a mout le cuer dolant:

"Peres," fait il, "com ouvras malement:

Par toi sui jou fors de mon tenement,

Si ai perdu du tout mon casement." 5320

Devers Clarisse esgarde mout sovent,

Que Sarrasin batoient si viument;

Si grant destrece en a li biax Florens 384VA

Car pour .j. poi que li cuers ne li fent.

"Hê! las," fait il, "com puis estre dolans 5325

Quant Sarrasin, li traïtour pullent,

Si bele riens tienent a lor talent!"

De ses vairs iex li clere aige descent

Pour le grant duel qui li tient aigrement.

Clarisse akeurt a lui mout durement; 5330

Voit son ami, qui est en tel tourment:

Palir le voit et noircir durement.

Dïent paien: "II est mors vraiement."

Clarlsse l’ot, dont crie hautement:

"E! gentis hom, estrais de haute gent, 5335

Vous estes mors, par le mien essïent!

Durs iert Jhesus se ceste mort consent,

Ne de nous .ij. fait le dessoivrement.

II ne m'est riens, amis, de mon tourment

Fors de vo cors, qui est et biax ejt gens." 5340

Adont se pasme e£ ciet dalês Florent;

Pitié en ont cele paiene gent.

CLXXXI.

Entour Florent sont paien arrestê,

Les crestïens ont lés lui amené.

Li castelains ot a non Sorbarrês, 5345

Sovent avoit amê crestiêntê:

Bien croit en Diu, le roi de maïsté,

Mais as paiens l'avoit lonc tans celé.

Et Jhesucris l'a si bien espiré

Qu'encor ara mestier crestïentê.

Li doi enfant, qui estoient pasmé,

Seront par lui de la mort delivrê.

Sarrasin sont sor le haule arresté;

A Florent sunt venu £t retournê.

5370

5365

5360

5355

Mout sont dolant pour sa tres grant biautê,

Car il cuidoient qu'il fust mors et finés.

Au castelain ont Florent delivrê.

A ces paroles a l'enfes souspiré;

De pasmisons sont li enfant levê

Et ont l’uns l’autre en plorant resgardê

Et puis se sont baisiê et accollé.

Sorbarrés a lors fachons esgardé.

Vers le castel sont ensamble arroutê.

Li crestxen qui sont vif escapê

Par Mont Oscur sont en prison mené.

Li Quenneliu sont de tel cruautê

A par lui ont cascun enprisonnê.

Or en ait Dix et merci et pitê! 384VB

Malement sont no Franchois ostelê.

Du castelain vous dirai verité,

Qui a Florent ensamble o lui parlé

Et la pucelle au gent cors honorê:

'‘Enfant," dist il, "de quel terre estes né?

Par Mahommet, j'ai de vous grant pitê,

Et se cascuns xoe conte veritê,

5375

Ne perdera vaillant .j. ouef pelê,

Ains vous metrai, je croi, a salvetê."

Dist Florens: "Sire, a vostre volentê.

En Arragonne ai longement antê.

5380

Fix sui Garin, le fort roi coronné,

Si sui par mal partis de la cité."

II li a tout l’afaire devizé

De la pucelle au gent cors honorê,

Comment on l’ot pour lui ençrizoné,

5385

"Lors m'en ful, mais ci m'ont aportê

Li cruel vent et pecié m'ont grevé:

Si sont ma gent ocis et decolpê,

Moi em prison a vo talent tenés

Et la pucelle que vous ici veés,

Que j'aimme mix que tout mon parenté. 5390

Pour Diu vous proi que vous le deportês.

Plus m'est de li qu'il n'est de moi assês,

Car jou sai bien que mes cors est finés:

Jou ne vivrai fors que tant que vorrés."

A ses piês s\*est l'enfes abandonnés. 539.5

Li castelains en a mout grant pitêt;

II a Florent erramment relevé,

Puis lor a dit: "Enfant, or m^entendês:

En tel peril u estes arrestê

Fu ja mes cors travilliés e£ penés, 5400

Et vous serês de par moi deporté.

Chou que vous di, gardês qu\*il soit celé:

S'esploitier puis, par moi escaperês.

Ne dites mot de quanques vous orrês:

Par moi serês conduit a sauvetê 5405

Et s’em poist bien tous chiax de la citê."

Florens l’entent, au piê li est alés.

Quatre serjans apella Sorbarrés,

Et par lors nons fu cascuns d'aus nommés.

CLXXXII.

Li Sorbarrês les serjans arraisonne: 5410

"Seignor," dist il tout en laie persone,

"Quant jou laissai la cité de Cassonne,

J'estoie rois de toute Catelongne. 385rA

0 moi menai tex .lm. homes,

Que me toli Aimmeris de Nerbonne; 5415

Hernaus me prist, puis eut mainte besongne;

Mener m'en fist Gerhers a Terragonne.

Aprés alai a Bordiax sor Gironde;

La vi .j. prince—il n’a si bel u monde—

Le conte Hue et se femne Esclarmonde 5420

Et puis sa fille, Clarissete la blonde.

Dedens la ville en vi venir tant Hongre:

Maint haut baron durement le goulozent.

Adont m'en ving par mer u vi mainte onde,

Puis ai perdu ma terre, Catelongne.

5445

5440

5435

5430

5425

En Mont Oscur sui chi de par moii oncle.

Pour chou que j’ai sousfert mainte vergongne

Vous commanch jou sor les merf>res a fondre

Que ces Franchois ne faites nule honte,

Mais donnés lor vitaille sans semonre,

Si com on fist a moi en Terrascoingne.

Se cil Franchois ont de mon cors besongne,

De mon avoir ara cascuns grant somme."

Et cil ont dit: "Ne nous laidengiés onques:

Bien lor ferons, maugrés tous ciax du monde."

Quant Clarisse ot parler de Esclarmonde—

C'est de sa mere—tous li cuers li soronde;

Le liu regrete de Bordiax sor Gironde:

"E! Hues, peres," dist Clarisse la blonde,

Com oublïee m'avés ore en cest monde

Ne vous verrai ne ma mere Esclarmonde."

CLXXXIII.

La damoisele ot au cuer mout grant raje;

L'iaue descent tout contreval sa face:

Bien cuide avoir perdu son hyretage;

En prison est, de coi ce fu damages;

D’autre part est Florens au gent corage.

"E! Auberon," dist Clarisse le sage,

"Com tu m'as fait en cest mont grant damage

Quant a mon pere donnas ton hyretage!

Ahi! Mbnmur, la male flame targe! 5450

La est alês mes ciers peres a nage

Et Esclarmonde, dont j'ai au cuer grant rage:

Perdu i ai la flor de mon linage.

Ceste i?olour de riens ne m'assouage.

Ici morrai—ne cuit que nus le sace— 5455

En ceste terre u jou n'ai mon parage.

Mors desloiaus, com iês plainne d'outrage,

Que ne venis quant j'euch plus peu d'eage: 385rB

Se a Bordiax fusse morte en l’estage,

Dedens la ville u en la terre large, 5460

M’ame fust ore ens u grant hyretage.

Et nonpourquant se la mors me travaille,

N'aprês moi vient ne aconsiut par trace

U que ce soit, em plain u en boscage,

Tout preng en grê, coi que Jhesus me face: 5465

A moxi Seignor ai mis m'ame en ostage,

Quant moi daigna former a son ymage;

La sainte loi tenrai tout mon eage;

Ja pour grietê ne pour mal c\*on me face

Ne dirai riens que on tiegne a outrage.11 5470

CLXXXIV.

La damoísele est dolante et marie,

Mais son talent n'oze demoustrer mie,

Alns dist en bas pour la gent paienie:

"Secourés moi, douce Vierge Marie!

Pour mon ami sui forment assouplie. 5475

S'il pleïïst Diu, j'eïïsse compaignie

Qui est estrais de mout haute lignie.

Se il seïïst a quel home sui fille,

II m'eïïst ore a femme nochiie;

Mais ja par moi n'en iert l'uevre jehie." 5480

A icel mot est a la terre mise.

Florens l'a bien escoutee et oïe;

Ne fust si liês pour tout l’or de Roussie:

II l'avera, se longuement puet vivre.

Apellê a Sorbarré de Persie; 5485

A jointes mains, pour Diu, merci li prie,

Qu'il ait pitê de Clarisse, s'amie,

Qui la desous est trop espoerie:

0 li n’en a pucelle ne meschine.

Dist Sorbarrés: "Ne vous dementés mie: 5490

Mderai vous par coi ele iert garie.

Pour vostre loi ert la moie guerpie.

Ancui quant gent sera partout coucie,

Vous meterai en la maistre galie.

De l'autre gent ne vous sai jou mot dire, 5495

Qui em prison sont tout aval la ville."

Mns dist Florens: "Dame, sainte Marie,

Envoiês nous confort e\_t garandie."

CLXXXV.

5520

5515

5510

5505

5500

Li Sorbarrés ot pitê de l'enfant

Qui doucement va Jhesu reclamant.

A ices mos vient as murs acourant;

Voit .j. vaissel venir par mer flotant.

De maromiiers avoit en la nef tant 385VA

Et pelerins .ij. milliers aparans;

A lagan sont, ne pueent en avant.

Li castelains les va apercevant,

Si lor a dit belement en riant:

"Venês a moi sans nul arrestement.

Vers no castel voi .j. vaissel mout grant;

II a dedens maint baron aparant.

Alons savoir qui les va conduisarit."

Dist Florens: "Sire, a vostre bon commant;

A vo plaisir ferai d'ore en avant

Et Diu et vous apel a mon garant."

A Clarissete a dit tout maintenaiit:

"Ma douce suer, ne te va esmaiant,

N'aiés paour de nule rieiis vivant:

Nous reveiirons a vous prochainnement,

Mais a cel port alons pour .j. calant

Savoir quels gens vienent a nous siglant."

Et cele encline mout doucement l'enfant.

Et cil s'en vont sans plus de gent guiaiit;

Dusc’au vaissel ne se vont atargant.

La gent coisisseiit, si se vont aperchant;

II les saluent assês courtoizement: 5525

"Dix saut le nave et\_ quanques i apent!

Dont estes vous? Ne le celês noient."

Li maistres l'ot, si est salis avant,

Se lor respont assés joiousemeiit:

"Tout Franchois sommes en Damerdiu creant. 5530

Nous en veniemes d’outre Jherusalem

Et du Sepulcre et droit de Belleen,

De Diu servir que Franchois aimmeiit tant.

Nous en alames haut ejt liét et joiant

Quant nous avint uns essoimes pesans: 5535

Dns vens nous vint en la mer sousprendant,

Qui nous cacha dusques en Oriant,

U li solaus a sa force plus grant—

Ne le creroit nus hom qui soit vivans.

En Morienne fumes nous sejornant, 5540

U les gens sont plus noir que arremens:

C’est du soleil, qui les va escaudatit,

Car au matin, quant se va aparant,

Fait si grant noise et jete .j. cri si grant

Es boues vont toutes les gens fuiant; 5545

Et qui n'i va bien tres hastivement,

Pasmer l’estuet et jesir longement.

Or vous ai dit du soleil l’errement. 385VB

Savés pour coi il jete cri si grant

5570

5565

5560

5555

5550

Pour cele gent, qui Diu n’aimment noient?

II est lors sers, si l'empoize forment:

Clarté lor dotme et ioie mout souvent;

Pour ces raisons est li solaus dolans,

Qu’il enlumine cele mauvaise gent,

Et pour chou crie au lever si forment."

Li castelains s'esmerveille forment;

Or voit il bien et set certainnement

Que Dix a force, qui est el firmament.

CLXXXVI.

"Seignor, prodoraae," ce dist li Sorbarrês,

"Puis c'a cest port vous a Dix amenês,

II est bien drois que vous me confortês.

Onques ne fui baptiziés ne levês,

Si croi en Diu, qui tous nous a formés.

Or vous dirai comment esploiterés:

Vous íin venrés en cel palais listê.

Assés i a de destriers sejournês,

Elmes, escus, et haubers gironnês,

Et rois espix et bons brans acerês:

Jou ferai tant que cascune iert armés.

Ens u castel tout coì sejournerés,

Et jou ferai entrues garnir les nês

De toute riens que on doit metre en mer.

En ceste terre a mout de gens entrês

Qui sont de France ^t de vostre regnê,

Si les a chi la tourmente amenés.

A .ij. milliers avons les mors nombrés

Que Sarrasin ont mors et decopés,

Et s'en ont .c. encore emprisonnés;

Mais se Diu plaist, vous les deliverés.

Le matinet, quant solaus iert levês,

Sera cascuns par devant moi mandés.

En Mont Oscur soit li fus alumês,

S'entenderont paien a lor ostex,

Et li avoirs de chaiens ert jetés.

S'on vous assaut, tres bien vous desfendés.

Ferons u havene et irons en ces nêss\*

•ŷç

Cis gentis hom est d’Arr[ajgonne nés."

Quant cil l’entendent, s'ont grant joie menê:

"Elx est Garin, le roi que tant amês."

II l'ont oï, cascuns est trespensês;

Dcvant lui vient mains haus hom esplorês.

"Florent," font il, "pour coi iés tant celês?

Chaiens a tant des tiues amistés; 386r,

Ne vous faurrons en trestous nos aés.

Je vous di bien—saciés en veritê—

5575

5580

5585

5590

5595

Nous vous keriens en bone loiauté

Mals la tourmente nous a ci amenês."

L'enfes Florens les en a mercïés,

Puis lor a dit: "Seignor, or me blasmês

Se jou ne sui envers vous emparlés, 5600

Car je sui mout forment espoêntés;

De mes barons sui auques adolés,

Que Sarrasin ont mors ^t afinês.

Chis gentis hom que vous ici veês

M'a cha dedens ja fait tarit de bontés 5605

Que n'iert jamais de mon cors dessevrés,\*

Ains v[oe]l qu'il soit mes drus £t mes privés:\*

Tous mes avoirs li iert abandonnés.

Par lui sui jou de la mort delivrês;

Or iert en fons baptiziés £t levês." 5610

Dont fu de tous Sorbarrês enclinés.

Ens u castel sont ensamble moiité

Et li mangiers fu tantost aprestês.

Assis se sont li baron lês a lês.

Bien ont les pons veroulliês et^ serrés. 5615

Et Clarissete, qui tant ot de biauté,

Fu biax samblans de cascun d'aus moustrês.

A cel mangier se sont forment hasté;

Aprés mangier est cascuns d'aus levés.

CL XXXVII.

Quant mangiét orent nostre cevalerie, 5620

Paln et bescuit et char et vin sor lie

Portent es nês et bien les ont gamies.

•III. nês ont prises et la quarte est galie.

Li tans espesse et la lune est coucie.

5645

5640

5635

5630

5625

Clarisse fu mout bien aparillie,

De rices dras fu ele bien vestie.

L\*enfes Florens au rivage .les guie,

Et avoec lui avoit grant baronie,

Tous crestxens en cui forment se fie.

La nuis passa, li aube est esclarcie;

Levê se sont icele gent haxe.

Li Sarrasin ont ja novele oïe

Du castelain qui sa loi a guerpie.

As armes vont, s'ont la cloke bondie,

Et la commune fu lués aparillie.

Au castelain vienent par arramie,

Si ont sa mort et juree et\_ plevie.

\* r

Le [majistre tour ont erraiit assalie: 386 B

-i '

Mainte eskiele ont par les [fo]sses drecie;

Dusc’a la nuit a durê l'envaxe.

Li castelains ne s’entroublxa mie:

Quant il fist bon, ses crestïens escrie.

Le maistre porte ont lués desveroullie,

Et Franchois vienent trestout a une hie.

S'ensaigne avoit Sorbarrés desploïe.

A l'assambler est la noize enforcie:

La velssiês tante targe froissie

Et tante teste fors du bu rêongnie.

L'enfes Florens issi de sa galie.

5670

5665

5660

5655

5650

En Mont Oscur vienent a escuellie;

Par ces ostex franchoize gent ont quize;

Armes lor font donner a lor devize.

La ville embrazent pour la gent quennelie

Qui no Franchois livroient a martire.

Des Quermelius est la ville jonchie,

Qui au castiel vinrent faire assalie.

Or gizent mort. Li cors Diu les maudie!

No gent en vont—la bataille ont fumie—;

Fierent en mer, s’ont lor voile drecie.

De chou c'ont fait en sont nos gens mout lies.

Assês ont char, bescuit, at vin sor lie.

CLXXXVIII.

Sorbarrés a forment le cuer joiant

De nos Franchois, qu\* il a mis a garant.

U ont siglê a la lune luisant;

A .iij. milliers s’en vont par mer nagant.

Bien sont gari, Diu en vont merclant

Et Sorbarrés, qui fu fix d’amirant:

Pour le lor Diu, que il desire tant,

A il traï la geste Tervagant.

Florens li vait, tant qu'il puet, pourmetant

Cuer et amour a trestout son vivant.

Florens a droit, s'il le va honorant:

Se ne fust Dix et Sorbarrés li frans,

Ja de prison n'issist en son vivant.

5690

5685

5680

5675

Et Franchois vont dedens les nês parlant

De lors contrees, que il vont desirant.

Sesile vont £t les lius trespassant;

Vers Romnenie en sont venu errant;

A Witran sont aresté li auquant.

D\*aus vous lairai, si vous dirai avant

Du roi Garin, le hardi combatant,

Qui gent pourquiert et les va semonnant

Pour les Lombars, qui tant l'ont fait d[ol]ant. 386 J

CLXXXIX.

\*

En Arr[ago]n[n]e estoit li rois Garins.

De quanqu'il puet s'estoit de gent porquis:

Encoste lui estoit li gaite Guis

Et li baron et maint de ses amis.

Bien ont hourdé ces murs d'araìnne bis;

De bien desfendre est cascuns d'aus pourquis.

N'a que .ij. mois dusc’au jour qu'il ont mis

De la bataille et du camp arrami.

D’autre part fu Desiiers le gentis,

Qul des Lombars ot covert le païs:

Une grant liue en a le camp pourpris,

Et jure Diu, le roi de Paradis, 5695

Ja n'ara pais encontre lui Garins

Pour sa serour, dont il estoit pensis,

Qu’il vengera ou il sera ocis.

Pour son neveu rest auques entrepris,

Qui d’Arragonne est eskix et fuls. 5700

Et li tans passe et aproce tous dis

De la bataille qu’il orent andoi pris.

Li tans fu biax ejt li ayrs fu seris.

Le nuit devant que li jours estois pris\*

Est une vois venue ens u païs; 5705

En l'air estoit, mais mout bien fu oïs.

La terre tranle et bruit tous li pais;

De celle noize est cascuns esbahis,

N'i a baron que tous nen soit fremis.

La vois hautainne a mout doucement dit: 5710

"Seignor baron, qui le camp avés pris,

Ne soiés mis del assambler hastif,

Car tex secours venra par tans ici

Dont li baron s iront tout esjoï."

Le vois passe outre, que plus n'i atendi. 5715

En cele nuit sont les gens assoupli

Et de paour ont mout petit dormi.

En orizons sont li sage verti,

Dont reclaimment le roi de Paradis.

Garins pensa, auques s'espoeri 5720

Et dist em bas, que nus ne l’entendi,

Se tant de gens sont par son cors peri,

L'ame iert dampnee ^t li cors trais a fin.

Florent regrete et a dit: "Biax dous fis,

5745

5740

5735

5730

5725

Je vous cachai a tort de mon païs.

Ne vous verrai jamais ne vo cors mi,

De coi on m'a mout blasmé et laidi.

Jou connois bien que j \* ai vers nous mesp[ris]: 386 B

Je fis pecié quant em prison vous mis,

Car vous estiês tous mes miudres amis.

E! las, dolans, pour coi m'en entremis?

Forment me poize quant je sui itant vis,

Ne m'est de moi vaillant .ij. parisis

Fors de vous, fix; par moi estes honnis:

Gastés sera par mon cors vo païs."

Dont se pasma, si est de duel noircis.

Entre ses bras l'avoit li gaite pris

Et dist en haut: "Nos sires est transis!

Mors desloiaus, pour coi l'avês souspris?

L’ame de lui emporte Jhesucris!"

Dix, com estoit belement repentis:

\*

Entour lui est tantost levé[s li] cris;

N'i vient barons qui n’en soit assouplis.

A icés mos a jetê .ij. souspirs:

De pasmisons reviejat, ce m'est avis.

CXC.

Entour Garin ot raaint baron dolant.

De sa dolour le vont forment plaignant,

Puis l’ont menê au moustier Saint Vinchant.

tfesse fait dire droit a l'ajournement.

Atant es vous u moustier aparant 5750

.1. chevalier qui ot non Glorians,

Et Malabron, qui le cors ot vaillant—

Cil sont fâê, saciês certainnement—

Si ont Garin salïïé doucement

De par Huon de Bordele le grant, 5755

Le fil Sevin, le hardi combatant.

Qui tient Monmur, le fort cité vaillant

Que li donna Auberons li poissans.

La faerie est a lui apendans,

A son plaisir le servent voirement. 5760

"II vient a toi garder ton chasement,

Car il est peres Clariaaete au cora gent,

Pour cui tu as decaciê ton enfant.

Or vient li rois faire l'acordement

De ces Lombars, qui tant t'oiit fait dolant, 5765

Et de vo fil fera marxement:

II li donra a feme son enfant."

Garins l'entent, s’en ot son cuer joiant;

U cors li vait durement souslevant.

Le messagier embracha em plourant. 5770

"Au roi Huon, seignour," dist il, "me rench

Et cuer et cors e£ tout mon chasement:

Face de moi son bon et son talent." 387rA

Atant s'en tournent li messagier joiant;

5795

5790

5785

5780

5775

Par faerie en vont plus tost que vens

Droit a Monmur, u maistre mandement.

Le roi Huon conterent 1’errement

Du roi Garin, qui le bataille atent

Vers les Lombars, qui tant l\*ont fait dolant:

"Li rois Garins du tout a vous se rent.

Aiês pitê de son bel fil Florent,

Qui en la mer est a si grant tourment,

Et de Clarisse, qui le merci atent."

Hiîes respont: "Tant i ara de gent

Que se nus est encontre mon talent,

Jou li taurrai trestout son tenement.

Ma bele fille ara prochainnement

De Bordelois l’onour qui i apent\*

Sa destinee li a coustê forment:

Tant a soufert de painne longement

Chou est merveille que n'a perdu le sens.

Bien doit tenir et ricoize et grant gent,

Qu1il n’a si bele desous le firmament.

Par tans sara se jou l'aimme noient.

E! Esclarmonde," dist Hïïes au cors gent,

"Hui en cest jour verras l'aprocement

De ton enfant la joie qú\*ele atent;

Et si verrai que 1 \*ainrment toute gent

Et qu’ele doinst son avoir largement,

5820

5815

5810

5805

5800

As chevaliers robes, or, e£ argent:

Puis l'ameront li viel et li enfant."

CXCI.

Biax fu li jours quant il fu esclarciés.

En Arragonne ot tant de chevaliers

Qui ont les cuers et les cors esmaiês.

Ces messes vont oïr, par ces moustiers,

Que fait canter Garins au cors legier.

Aprés la messe est cascuns adreciés

■ . i \*

As alrjmes prendre et as courans destriers.

Sonnent ces trompes £t cil cor menuier.

Arragoimois se sont aparilliét;

Parmi le porte issirent tout rengiêt.

La velssiês tante targe embracier

'Et tant vert elme reluire et fla[m]boier!

Mout ont hemii £t braidi cil destrier.

Clokes on[t] fait sonner a maint moustier.\*

Pleurent cil povre et ces veves molliers.

Et en cantant s'est esmus li clergiês,

Et prestre et moigne sont as murs apoiêt: 387TB

Portent messeus et si ot maint sautier\*

Et corporax et\_ ces antiphoniers;

£

Mainte relique ont fait aparillier,

Tous les cors sains aportent des moustiers;

As murs les ont en cantant apoiês,

5840

5835

5830

5825

En plorant ont les cors saiiis desploiés

Que il les gardent a cel jour d'encombrier.

Et Lombart sont d'autre part arrengiê:

Tant a de gent li fors rois Desiiers,

Tout ont covert at voies e£ sentiers;

Et dist pour voir jamais n’iert ses cuers liês

Se il n’est hui du roi Garin vengiés,

Pour qu'il s’est tant penês et: travilliés—

Mais autrement sera ses plais jugiés.

.II. mos lairons du fort roi Desiier,

Du roi Huon vous doi recommencier,

Qui son estoire a fait aparillier.

CXCII.

Or facent pais li grant et li menour:

Hui mais porrês olr du roi Huon.

La faêrie apelle en son doignon

Et Gloriant et^ le preu Malabron

Et Esclarmonde a la clere fachon:

"Oiês," fait il, "franc chevalier baron:

La dignitê ai du roi Auberon,

Partout puis faire mon voloir et moii bon;

Et puis que Dix m'en a dcnnê le don,

Jou ne voel pas sousfrir l'ocision

Que li Lombart kierent en Arragon.

5870

5865

5860

5855

5850

5845

Je m\*i soushaide a .c. mil compaignons

JL

Bien adoubés d’auberc ejt de blason:

A aus ne faille armes ne siglaton.

Et autretant a piét en demandons,\*

Si ait cascuns vestu .j. siglaton 387 A

Lês Arragomie sous la roce u sablon.

Et si soushaide ma fille o le cief blont,

Que 3'ai laissie en grant caiptivison:

Or m‘en repench e\_t pitê en avons.

Et si soushaide le bon abbé Ouedon

Et avoec lui .x®. compaignons,

Qui mout bien soient vestu de siglatons

Pour honorer ma fille o le cief blont:

D'ore en avant marïer le vorrons.

Et si soushaide que Florens soit o nous

Et Sorbarrês at tout si compaignon;

Maistres i soit plus haus o le dragon

Que tout li autre qui soient u roion."

Luês qu\* il l'ot dit, Hîies, li gentis hom,

Delés le coste du rocier d'Arragon,

La s'est trouvés et sa gent environ.

Li rois lombars entent la huïson,

Mout pres de lui voit de tres grant foison;

N\*est pas merveille se il en ot paour:

Âins mais ne vit de gens si grant foison.

Sa gent apelle et dist par ocoison:

"Or esgardés, franc chevalier baron!

Com voi grant gent lés la roce u sablon!

5895

5890

5885

5880

5875

Ains n'en vi tant, si ait m'ame pardon."

II en apelle Amaurri £t Droon,

Milon son frere nt le conte Guion:

"Alês savoir que kierent e£ coi non,

Dont tele ost vient e\_t s'il quicrent tenchon\_."

Dist uns Lombars : " Ja cele part n’irons:

Que savês vous s'il pensent se bien non?"

Desiiers l'ot, si hauce le menton;

II jure Diu et le cors saint Fagon:

"Ja n’i [i]ra nul home se moi non.

Se on m'ocist, a Diu beneïchon."

Milles a dit: "N’en donroie .j. bouton:

S'on VOIIS ocist, je tenrai le roion,

S'ara Garins vers moi acordison:

Jou voel le pais, n'ai cure de tenchon."

Adont en rist li rois eit si baron.

Atant es vous les messagiers Huon—

C'est Glorians £t li preus Malabrons—;

Salíîê ont le Lombart en bas ton.

Cils le9 esgarde, ne dist ne o ne non:

Mout s'esmerveille dont si bele gent sont.

CXCIII.

Cils Glorians tout premerains parla 387VB

Et dist au roi Desiier: "Enten cha:

Hiles li prex, qui a toi m’envoia

Pour acorder par mon cors, te manda:

5920

5915

5910

5905

5900

Travilliês est; pour vous est venus cha

Pour marïer une fille qu'il a—

En tout le mont, je quit, si bele n'a.

Le dignitê c'Auberons li donna

Vient demoustrer, que cascuns le verra."

Desiiers l'ot, tous li sans li mua;

Nostre Seignor bonement reclama.

Tous desarmés au roi Huon s\*en va,

Et ses bamages aprés lui s\*arrouta.

Devant le tref descent e£ arresta;

Vint a Huon, mout bel le salîia,

Merci li crie, lés lui s'agenoulla,

Dist a Huon que son plaisir fera.

Et Glorians Desiier releva;

Delés le roi l'ont assis d'une part.

Le roi Garin ont mandê par esgart,

Et cils i vint, qui a cuer de lupart;

Ensamble o lui .ij. mil chevaliers a.

Du roi Huon grant feste demena;

Toute Arragonne a Huon presenta.

Sa volentê a son plaisir fera,

Pour desmenbrer ja ne 1’en desdira.

Au roi Huon de cief en cief conta

Toute la guerre et connnent commencha,

Et de sa fille veritê 11 conta:

5940

5935

5930

5925

Pour le pucelle em prison le jeta;

Or s’en repent quant il le comencha.

Si bele riens ains nus hom n'esgarda.

"Florens, mes fix, pour li de moi s’embla,

Dont jamais jour, je cuit, ne me verra."

Hïïes respont et dist que si fera,

Car la pucelle o lui amenee a,

"Car jou les voi et mout grant gent i a."

Quant Garins l’ot, de joie sautela;

De chou qu'il dist cascuns s'esmervilla.

CXCIV.

Hïïes parla, ne s'atarga noient:

Desus ses piês se drece isnellement;

Tout entour luì sont arroutê sa gent:

"Fille," dist il, "mout grans pitês me prent

De vo gent cors et del enfant Florent.

Jou vous soushaide et\_ quanc'avés de gent

Que vous soiês orendroit em present 388rA

Desor cel mont qui devers la mer pent,

Et si soiês issi courtoisement

Com femme doit estre a marïement.

Avoec vous ait grant plentê de ma gent,

5965

5960

5955

5950

5945

Et ens u val soit l’abbes em present:

Ma fille voie et trestoute sa gent."

Luês qu’il ot dit, s'esgarderent briement:

Sor le montaigne ont tant veíi de gent,

Et avoec aus ot tel tabourement

Et font tel noise elt tel carolement

C\*on les oxst d'une liue mout grant.

Contre soleil luisent lor vestement:

N'avoit si biax dusques en Orïent.

Devant estoit li damoisiax Florens

m

Et avoec lui .iij . de sa gent.

Clarisse vint aprés mout ricement:

Sor palefroi li frains estoit d’argent.

Morgue la fee l'adestroit noblement,

Dame Oriande et fees plus de cent.

Hiïes li rois s'escria hautement:

"Suer Esclarmonde, or movés lïemenjt,

Je voi ma fille en cel tertre et Florent."

CXCV.

Quant Esclarmonde entendi de sa fille,

Que n'ot veiïe puis qu'ele fu roxne,

Ses cuers tressaut pour Clarisse sa fille;

Contre li vient a grant cevalerie.

Et li rois Hues, qui ne s'atarga mie,

II est venus a bele compaignie

Et Desiiers, li sires de Pavie.

5990

5985

5980

5975

5970

Li rois Garins ne s’i atarga mie.

N’i a baniere qui ne soit desploïe;

Mainte crois ont encontre mont drecie.

Pour les enfans est la noise essaucie

Et pour l'abbe et pour Sa grant maisnie.

Encontre vont a mout grant seignorie.

Dix, tante.arainne i fu le jour bondie,

La noize ot on d'une liue et demie!

A l'encontrer Esclarmonde s'escrie:

"Venés baisier la vostre mere, fille!"

Et Clarisse est mout forment assouplie;

A sa mere est en plourant adrecie.

Si fort l'accole au venir la roïne

L'iaue des iex lor ciet sor les poitrines.

Es vous Huon, qui tant estoit grans sires:

Des bras sa femnne a sa fìlle sacie, 388rR

.XX. fois le baise avant qu'il l’ait laissie.

Li rois Garins a la ciere hardie

Vint a son fil par mout grant arramie.

CXCVI.

Li rois Garins a son fil avizê;

Encontre vint, s'a grant joie mené.

"Biax fix," dist il, "j'ai vers vous meserré

Quant je vous fis en la prison jeter.

De par le gaite en fustes delivrês,

Puis m'a maint home au branc d'acier tûé; 5995

Et nonpourquant tout li ai pardoraiê,

Qu'il n'a tel homne ens en ma roiauté.

De Desiier, qui tant m'a fourmené,

Me plaing a vous: vo liu a desertê."

Dist Florens: "Sire, or li soit pardonné: 6000

II est mes oncles, bien m'i doi acorder.

Mais je vous pri, pour Diu de maïsté,

Que vous m'amie a moullier me dotmês."

"Fix," dist li peres, "autres noveie orrés:

Si gentil femne n'a en .x. roiautés 6005

Com est Clarisse au gent cors honoré."

"Dix," dist Florens, "t'en soies aourés!"

Atant es vous Huon le coronê:

Devant sa tente les a tous assómblés.

Venus i est li hons ahbes letris; 6Q1Q

Grant joie i ot quant vint a l'assambler.

Avant passa, s'a Clarisse acollê;

Pour li ploura, mais ce fu de pité.

Et li rois Hues l'a mout bien honoré

Et Esclarmonde au gent cors honoré. 6015

Hïïes parla, qui bien fu avizés,

Se cascuns voelt a son dit acorder,

Et tout ont dit: "Faites vo volentê."

Hiïes li rois a Florent apellê

Et le conjure que die verité.

6040

6035

6030

6020

Et l’enfes a de cief en cief contê

Del aventure u il orent esté;

Et Sorbarrés, qui les avoit salués,

Moustrent au roi et a l'autre barné.

Cele parole vint no gent mout en gré,

Se l'ont tantost baptiziê et levé,

Ne li ont non cangié ne remiïé.

Dont a li roi Garin arraisonnê

Et Desiier et^ tcut l'autre barnê:

"De ceste pais iert en ma volentê."

Et cil ont dit: "Ja desdis n'en serês." 388VA

II fait les rois baisier et acorder,

De toutes pars a fait le pais jurer.

"Garin," dist il, "vo fil voel honorer,

Car mon enfant li ferai espouser,

Se li donrai Bordeles, ma citê,

Belin et Blaives et le bourc de Guimer."

Li rois l’entent, au piét li est alês.

Et li baron l'en ont mout mercïé;

Li mariage ont entr’iax tout loé.

Les .ij. parties li ont terre donnê,

S'ont les roiaumes cerkiés et devisés.

.VIII. jours entiers a la feste duré.

Roys Desiiers donna en yretê

Tout son roiaume a Florent le membrê

Pour chou qu'il ot son païs desertê,

6045

Puis sen decet li a cuite clamê,

Et li Lombart s’i sont tout acordê.

En ces .viij. jours que jou ai devisés

A Hîielins a sa fille donnê 6050

.XXX. sommiers d’or er d’argent toursés:

A bone estrine a sa fille honorê.

Li autre prince ont aprés iuì domxé,

Et li bons abbes ne s'i est oublïés:

Les bones pierres li a luês presentê 6055

Que li rois Hues aporta d’outre mer.

Híies les voit, mout li en sot bon gré.

Cil jongleour ont grant joie mené;

N’i a celui cui on ait tant donnê:

Or e£ argent £t bons mantiax forrês; 6060

A tous jours mais en seront honorê.

La faêrie a grant joie menê,

Pour Florent ont treskiêt et carolé.

Et mainte jouste ont cil dansel joustê.

Or sont li duel de partout oublïé. 6065

Et li Loranart ont le païs pueplé;

Pour chou qu’il sont de parage puplê,

Font restablir chou qu'il orent gastê.

6070

Au roi Huon ont aïde rouvé

Des bones villes c’on avoit embrasê.

La povre gent sont devant lui alê;

Moustrê li ont comment sont mal mené.

Dame Esclarmoiide en a mout grant pitê;

Huon en proie, forment l\*a accollé.

6090

6085

6080

6075

Dist Hîíelins: "Or verront la bonté

Que lor ferai pour la vostre amisté.n\* 388VB

CXCVII.

Dist li rois Hues: "Or entendês, baron,

Et vous metés trestout a genoullons:

C'iert de par Diu canques nous ci ferons.

J’ai le pooir qui fu roi Auberon—

Sa dignitê me doima li frans hom

Quant il morut en sa maistre maison—

Dont je sui rois de Moiuaur, ce set on.

La Faerie est a moi a bandon:

Quanques en a dusqu'ens Carphanaon,

De Babiloine dusques em Pré Noiron

Et de Baudas a Saint Jake au Perron,

De Honguerie dusques en Rellemont,

D'Acre en Romoaigne dusques en Montargon^

Et d'Engleterre dusques en Terragon

Est tout a moi de par roi Auberon.

Or donrai ja pour le roi .j. bel don:

Ens u roiaume du seignor d'Arragon

Ne voel qu’il ait a nul jour se bien non

De povertê: ici les aquitons.

6115

6110

6105

6100

6095

En ses villiax que gastê avoit on

Soushait qu\*il ait u castel u dongnon

Et soit fermés de haus murs environ,

Si voel puepler d'avoir tous les barons:

Es maisons ait char et pois et bacons,

Si lor soushaide vin et blê a foison.

Et de tous biens que nommer porroit on

Voel repuepler la terre e\_t le roion:

Bos et riviere aient a grant foison,

Terres et vignes que millors ne truist on,

Ciers, senglers, pors, brebis, £t bons moutons

Et beles gens; et si hacent tenchons

Et servent Diu par bone entention:

Au Jugement en aient guerredon."

Lieve sa main, s'a fait benexchon.

De canques dist Híîes, li gentis hom,

Fait Jhesucris, qui ama le baron.

Quant chou ot dit, si commanda a tous

Cfon voist mangier et boire a grant foison,

Et par ces trés, dont il i a foison,

A plenté aient char e£ vin et poisson.

Aprês mangier font jongleour maint son.

CXCVIII.

Li bons rois Hues a largement dotmé,

De sa cour sont toute la gent loê.

A icel mot a congié demandê 6120

A son enfant, qu’il avoit marlê: 389rA

Raler s'en veut a Morunur, sa citê.

Dame Esclarmonde a tenremejat plouré;

C’est pour Clarisse au gent cors honorê:

La dessevree a durement douté, 6125

Du departir a au cuer grant grieté.

Tout em plorant li a bien devisé

Comment se doit maiiitenir et: garder:

"Ma bele fille, or vous doit ramembrer

Des grans dolours u vous avés esté. 6130

Or avês vous passê la povertê,

S’arês ricoize a mout grande plentê.

Aiês tous jours vo cuer a Diu touraé

Et en s'onor vostre avoir departês

As povres gens, la u vous les sarés. 6135

Ne gabés home, faìre ne le devês.

Vers vo seignor nul home ne mellês,

Ne mesdisant de son dit ne creés,

Et a Florent mout grant honor portês.

Gardés vo cors, s'i tenês loiauté 6140

Si que de vous ne soit nus mos contés.

Icest castoi de par moi retenês,

Que je ne sai se jamais me verrês."

Clarisse l'ot, si n’a .j. mot sonnê.

Qui dont veïst l'une l'autre accoller

Et de lors cuers si grans souspirs jeter,

N'est hom vivans qui n'en eïïst pitê.

CXCIX.

Dame Esclarmonde ot mout le cuer iriê

De son enfant, qu'ele doit eslongier:

Mout petit a avoec li festoiét;

Par tans ara tost le resne vidiét.

Hïïes li rois ne se volt atargier,

Ains comnanda c’on ait aparilliét.

Sa gent ont dit que il ont esploitiét;

Tout ont toursé, atant sont eslongiêt.

Hïïes li rois a Garin embraciêt

Et Desiier n'a il mie oubli[i]et,\*

Lui e£ Florent, qu’il avoit nociiét.

Et li bons abbes l'accolla sans noisier:

"Cousins," fait il, aiês de nous pitiét

Envers tous homes qui sont no encombrier."

Hïïes respont: "Ne te dois esmaier:

Envers tous homes vaurai vo cors aidier.

Mout bien sarai quant en arés mestier."

Mout belement a demandê congiêt,

"Car a Monmur m’en voel jou repairier." 389rB

6145

6150

6155

6160

6165

Quant Florens ot qu’il le doit eslongier,

La dessevree a forment resongniêt.

Son seignor a belement embraciêt,

De plorer a son visage moulliêt. 6170

Dist Hïïelins: ,!Biax fix, ne t'esmaier:\*

Vous remanrés avoec vostre moullier.

Soiês preudom, si vous amerai bien.

Servês Jhesu et alês au moustier."

"Volentiers, sire. Dix ait de nous pitiê." 6175

Hïïes l’entent, mout en ot grant pitiê.

Et Esclarmonde a il .ij. mos huciêt:

"France roïne, or ne vous courouciês,

Ne de plorer plus ne vous travilliés.

Jou sejoumasse encore volentiers, 6180

Mais rois Artus est entrês en mes fiês,

Et se je puis, par moi iert calengiês;

Jou li serai devant a 1\* encontrier.

Devant Boucane a ja sa gent logiêt.

A Diu commanch- toutes mes amistiês." 6185

Les .ij. enfans a Hïïes embraciés,

\_ \*

En souspirant les andeus baisies;

Lieve sa main, de Diu les a saigniés.

Devant lui est cascuns agenoulliés.

Dame Esclarmonde li caï a ses piés; 6190

Des .ij. enfans li prie volentiers

Que cascuns soit de par lui conseilliês.

Dist Hïïes: "Dame, erramment vous dreciês,

Car de vous .iij. ai certes grant pitiét.

Li cuers m’endiut, de vertê le saciés;

Se plus demeure, trop iert grans li mesciés.

Baisiés moi, fille, er si vous apaisiês.

Je me soushaide a tout .ccc. milliers

De haus barons, armés sor lors destriers—

Et autretant en i ait il a piét—

Encontre Artu sor le Mont Aucibier.

Et Esclarmonde, que j’aim de cuer entier,

Soushait que soit en moja palais plenier

Droit a Monmur, que jou aim e£ tieng cier."

Lués qu’ii l’ot dit, ens u palais s'assiet,

Et Hues fu ens el Mont Aucibier;

Dalês Garin fu li rois Desiiers:

De ceste coze s'est cascuns mervilliês.

Des Lombars du demandês li congiês;

Li rois Garins lor donna volentiers,

Si les convoie et Florens, li guerriers. 389VA

Au departir li uns l’autre a baisiét.

Et li bons abbes ne vaut plus detriier:

Congiêt demant a Clarisse, c'ot cier,

Et a Florent, qui mout ot le cuer liêt\*

Pour Clarissete, qu’il avoit a moullier;

Li abbes monte, torsê sont ii sommier.

Li bons Florens monta sans delaier,

6195

6200

6205

6210

6215

0 lui Clarisse, que l'abbes avoit cier,

Si le convoient demi jour tout entier.

Retoumé sont, si ont pris le congié.

6220